Smith1

Conversation details

Participants: Ceiriog (CEI - 17 yr, male, Teenager), Dewi (DEW - 45 yr, male, Adult), Researcher (RES -). **Background**: informal conversation at the Anglesey show between father and son. **Duration**: 00 hr 24 min 30 sec. **Date**: 16 August 2006. **Transcriber**: Elen Robert, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) CEI: dw i (ddi)m isio paned .

CEI: dw   **i**   **ddim**   **isio**   **paned**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *cupful.N.M.SG*

I don't want a cuppa

(2) CEI: mae ry boeth cael paned .

CEI: mae   **ry**   **boeth**   **cael**   **paned**
aut: *be.V.3S.PRES* *too.ADJ+SM* *hot.ADJ+SM* *get.V.INFIN* *cupful.N.M.SG*

it's too hot to have a cuppa

(3) DEW: well@s:cym&eng er@s:cym&eng # be (y)dy (r)hein ta ?

DEW: well$_E^C$ **er**$_E^C$ **be**   **ydy**   **rhein**   **ta**
aut: *well.ADV* *er.IM* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *these.PRON* *be.IM*

well er, what are these then?

(4) DEW: Bangor@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

DEW: Bangor$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *name*   *yeah.ADV*

Bangor yeah?

(5) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(6) DEW: so@s:cym&eng [?] you@s:eng Bangor@s:cym&eng are@s:eng you@s:eng # university@s:eng ?

DEW: so$_E^C$ **you**^{E} **Bangor**$_E^C$ **are**^{E} **you**^{E} **university**^{E}
aut: *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *name* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *university.N.SG*

so you're Bangor, are you, university?

(7) RES: +< yeah@s:cym&eng .

　　RES: yeah$_E^C$
　　aut:　yeah.*ADV*

　　yeah

(8) DEW: thank@s:eng you@s:eng very@s:cym&eng much@s:eng .

　　DEW: thank^E　　　　**you**^{E}　　　　　　**very**$_E^C$　　**much**^{E}
　　aut:　　*thank.V.INFIN　you.PRON.SUB.2SP　very.ADV　much.ADJ*

　　thank you very much

(9) RES: diolch .

　　RES: diolch
　　aut:　*thanks.N.M.SG*

　　thanks

(10) CEI: +< thanks@s:eng [?] diolch .

　　CEI: thanks^E　　　　　　　　　　　**diolch**
　　aut:　*thank.V.INFIN+PV.[or].thanks.N.PL　thanks.N.M.SG.[or].thank.V.INFIN*

　　thanks, thanks

(11) DEW: +< ia [?] .

　　DEW: ia
　　aut:　*yes.ADV*

　　yes

(12) DEW: xxx faint sy (we)di mynd ?

　　DEW: faint　　　　　**sy**　　　　　　　**wedi**　　**mynd**
　　aut:　*size.N.M.SG+SM　be.V.3S.PRES.REL　after.PREP　go.V.INFIN*

　　[...] how much is gone?

(13) DEW: ryw funud &=laugh .

　　DEW: ryw　　　　　**funud**
　　aut:　*some.PREQ+SM　minute.N.M.SG+SM*

　　about a minute

(14) CEI: Saesneg (y)dy o sti .

　　CEI: Saesneg　　　**ydy**　　　　　**o**　　　　　**sti**
　　aut:　*English.N.F.SG　be.V.3S.PRES　he.PRON.M.3S　you_know.IM*

　　he's English [-speaking] you know

(15) DEW: oh@s:cym&eng [?] .

　　DEW: oh$_E^C$
　　aut:　*oh.IM*

　　oh

(16)   DEW: `&=slurp ah@s:cym&eng paned dda yeah@s:cym&eng .`

DEW: ah$_E^C$ **paned**   **dda**   **yeah$_E^C$**
aut: *ah.IM*   *cupful.N.M.SG*   *good.ADJ+SM*   *yeah.ADV*

ah, good cuppa, yeah

(17)   CEI: `na &=laugh .`

CEI: na
aut: *no.ADV*

no

(18)   DEW: `hyll [=! laughs] yndy &=laugh ?`

DEW: hyll   **yndy**
aut: *ugly.ADJ*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

horrible, is it?

(19)   CEI: `+< yndy .`

CEI: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(20)   DEW: `mae (y)n gwrando be ti ddeud sti .`

DEW: mae   **yn** **gwrando**   **be**   **ti**   **ddeud**   **sti**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *listen.V.INFIN* *what.INT* *you.PRON.2S* *say.V.INFIN+SM* *you_know.IM*

he's listening to what you're saying, you know

(21)   CEI: `dw i gwybod # &=laugh .`

CEI: dw   **i**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *know.V.INFIN*

I know

(22)   DEW: `+< &=laugh .`

(23)   CEI: `<faint o> [//] faint sy (we)di mynd wan ?`

CEI: faint   **o**   **faint**   **sy**   **wedi**   **mynd**
aut: *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *go.V.INFIN*
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

how much has gone now?

(24)   DEW: `&=stutter # faint ?`

DEW: faint
aut: *size.N.M.SG+SM*

how much?

(25) CEI: pum munud .

CEI: pum munud
aut: *five.NUM minute.N.M.SG*

five minutes

(26) DEW: oh@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn bad@s:eng na .

DEW: oh$_E^C$ dydy o ddim yn bad^E na
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT bad.ADJ no.ADV*

oh, it's not bad, no

(27) CEI: na .

CEI: na
aut: *no.ADV*

no

(28) DEW: xxx .

(29) DEW: dan ni dal isio siarad am: +.. .

DEW: dan ni dal isio siarad am
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P continue.V.INFIN want.N.M.SG talk.V.INFIN for.PREP*

we still need to talk for...

(30) CEI: ++ oes dau_deg_pum munud arall &=laugh .

CEI: oes dau_deg_pum munud arall
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF unk minute.N.M.SG other.ADJ*

yes, another twenty-five minutes

(31) DEW: mae (y)n gaddo glaw <pnawn (y)ma> [?] yndy ?

DEW: mae yn gaddo glaw pnawn yma
aut: *be.V.3S.PRES PRT promise.V.INFIN rain.N.M.SG afternoon.N.M.SG here.ADV*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it's going to rain this afternoon, is it?

(32) CEI: gobeithio wneith hi ddim .

CEI: gobeithio wneith hi ddim
aut: *hope.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM*

I hope it doesn't

(33) DEW: faint o gloch fyddan ni adre ?

DEW: faint o gloch fyddan ni adre
aut: *size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P home.ADV*

what time will we be home?

(34) CEI: awn ni tua ryw # xxx +/ .

CEI: awn   ni   tua   ryw
aut: *go.V.1P.PRES we.PRON.1P towards.PREP some.PREQ+SM*

we'll go at about [...] ...

(35) DEW: ++ han(ner) (we)di tri .

DEW: hanner   wedi   tri
aut: *half.N.M.SG after.PREP three.NUM.M*

half past three

(36) CEI: os wnawn ni bara hynna .

CEI: os   wnawn   ni   bara   hynna
aut: *if.CONJ do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P last.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP*

if we last that long

(37) CEI: xxx tua pump awr arall .

CEI: tua   pump   awr   arall
aut: *towards.PREP five.NUM hour.N.F.SG other.ADJ*

[...] about another five hours

(38) DEW: xxx (we)di blino yeah@s:cym&eng ?

DEW: wedi   blino   yeah$_E^C$
aut: *after.PREP tire.V.INFIN yeah.ADV*

[...] tired, yeah?

(39) DEW: so@s:cym&eng +.. .

DEW: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

so...

(40) CEI: <dw i (we)di> [?] gael top@s:cym&eng Cymru a xxx mam@s:cym&eng .

CEI: dw   i   wedi   gael   top$_E^C$ Cymru
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM top.N.SG Wales.N.F.SG.PLACE*

a   mam$_E^C$
and.CONJ mam.N.SG

I've gotten a Wales top and [...] mum

(41) CEI: a dw i (we)di gael top@s:cym&eng i Harri@s:cym&eng sy deud <babi nain> ["]
arno fo .

CEI: a   dw   i   wedi   gael   top$_E^C$ i   Harri$_E^C$
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM top.N.SG to.PREP name*

sy   deud   babi   nain   arno
be.V.3S.PRES.REL say.V.INFIN baby.N.MF.SG grandmother.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S

fo
he.PRON.M.3S

and I've gotten a top for Harri that says "baby nain" [granny's baby]

(42) DEW: oh@s:cym&eng # &rw # dw i meddwl na gyrru pethau i chdi mae nhw .

DEW: oh$_E^C$ dw   i   **meddwl**   **na**   **gyrru**   **pethau**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *(n)or.CONJ*   *drive.V.INFIN*   *things.N.M.PL*

i   **chdi**   **mae**   **nhw**
to.PREP   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*

oh I think they send you things

(43) DEW: xxx sbïa be sy fan (y)na .

DEW: **sbïa**   **be**   **sy**   **fan**   **yna**
aut: *look.V.2S.IMPER*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

[...] look what's there

(44) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(45) DEW: ia ?

DEW: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes?

(46) CEI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng .

CEI: **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **mae**   **sure**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*

oh yeah, probably

(47) DEW: (ba)swn i ddeud yeah@s:cym&eng .

DEW: **baswn**   **i**   **ddeud**   **yeah**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *say.V.INFIN+SM*   *yeah.ADV*

I'd say, yeah

(48) CEI: (ba)sai nice@s:cym&eng cael o heddiw xxx gwario fo .

CEI: **basai**   **nice**$_E^C$ **cael**   **o**   **heddiw**   **gwario**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *nice.ADJ*   *get.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *today.ADV*   *spend.V.INFIN*

fo
he.PRON.M.3S

it'd be nice to get it today [...] spend it

(49) DEW: +< so@s:cym&eng +.. .

DEW: **so**$_E^C$
aut: *so.ADV*
so...

(50) DEW: bysai .

DEW: bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

yes

(51) DEW: so@s:cym&eng # wnaeth o (ddi)m sôn (di)m_byd fel (yn)a na .

DEW: so$_E^C$ wnaeth o ddim sôn dim_byd
aut: *so.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM mention.V.INFIN nothing.ADV*

fel yna na
like.CONJ there.ADV no.ADV

so, he didn't mention anything like that, no

(52) DEW: ella gei di ddim_byd yn diwedd yeah@s:cym&eng .

DEW: ella gei di ddim_byd yn
aut: *maybe.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM nothing.ADV+SM PRT.[or].in.PREP*

diwedd yeah$_E^C$
end.N.M.SG yeah.ADV

perhaps you won't get anything in the end, yeah

(53) CEI: +< na .

CEI: na
aut: *no.ADV*
no

(54) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(55) DEW: ella na # trio hi ar mae nhw yeah@s:cym&eng .

DEW: ella na trio hi ar mae nhw
aut: *maybe.ADV (n)or.CONJ try.V.INFIN she.PRON.F.3S on.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

perhaps they're trying it on, yeah

(56) DEW: ia ?

DEW: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(57) CEI: dw (ddi)m yn gwybod .

CEI: dw ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know

(58) CEI: &m <mae sure@s:cym&eng bod> [/] mae sure@s:cym&eng bod nhw [?] deud gwir
yndy .

CEI: mae   **sure$_E^C$**   **bod**   **mae**   **sure$_E^C$**   **bod**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

deud   **gwir**   **yndy**
say.V.INFIN *true.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

they're probably...they're probably telling the truth, are they?

(59) DEW: yndy (ba)sai fyw i fo ddeud celwyddau bysai .

DEW: yndy   **basai**   **fyw**   **i**   **fo**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PLUPERF* *live.V.INFIN+SM* *to.PREP* *he.PRON.M.3S*

ddeud   **celwyddau** **bysai**
say.V.INFIN+SM *lie.N.M.PL* *finger.V.3S.IMPERF*

yes, he daren't lie, would he

(60) DEW: ia ?

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(61) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(62) CEI: <mynedd gynno> [?] fod yma trwy dydd hefyd .

CEI: mynedd gynno   **fod**   **yma**   **trwy**   **dydd**
aut: *unk* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *be.V.INFIN+SM* *here.ADV* *through.PREP* *day.N.M.SG*

hefyd
also.ADV

he's got patience to be here all day, too

(63) CEI: faint ydy o i gadw tent@s:cym&eng yma ?

CEI: faint   **ydy**   **o**   **i**   **gadw**   **tent$_E^C$**
aut: *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *to.PREP* *keep.V.INFIN+SM* *tent.N.SG*

yma
here.ADV

how much is it to keep a tent here

(64) DEW: (ddi)m yn gwybod .

DEW: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

don't know

(65) CEI: mae (y)n tua five@s:eng hundred@s:eng a@s:eng day@s:eng yndy ?

CEI: mae   **yn**   **tua**   **five**^{E} **hundred**^{E} **a**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *towards.PREP*   *five.NUM*   *hundred.NUM*   *a.DET.INDEF*

day^E **yndy**
day.N.SG   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's about five hundred a day, is it?

(66) DEW: +< (ddi)m gwybod .

DEW: ddim   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*

don't know

(67) DEW: dibynnu (e)fo pethau fel (y)ma (y)dy .

DEW: dibynnu   **efo**   **pethau**   **fel**   **yma**   **ydy**
aut: *depend.V.INFIN*   *with.PREP*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES*

depends with things like this, isn't it

(68) DEW: mae [?] nhw (y)n gael grantiau yndy ?

DEW: mae   **nhw**   **yn**   **gael**   **grantiau**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *get.V.INFIN+SM*   *grants.N.MF.SG*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

they get grants, do they?

(69) CEI: yeah@s:cym&eng [?] .

CEI: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(70) DEW: ella bod nhw (y)n gorod gadael pethau fel (y)ma (y)ma am ddim yeah@s:cym&eng
.

DEW: ella   **bod**   **nhw**   **yn**   **gorod**   **gadael**   **pethau**
aut: *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *leave.V.INFIN*   *things.N.M.PL*

fel   **yma**   **yma**   **am**   **ddim**   **yeah**^C_E
like.CONJ   *here.ADV*   *here.ADV*   *for.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*   *yeah.ADV*

perhaps they have to let things like this here for free, yeah

(71) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(72) DEW: xxx pethau dysgu pobl Gymraeg (y)dy o mae sure@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DEW: pethau   **dysgu**   **pobl**   **Gymraeg**   **ydy**   **o**
aut: *things.N.M.PL*   *teach.V.INFIN*   *people.N.F.SG*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

mae   **sure**^C_E **yeah**^C_E
be.V.3S.PRES   *sure.ADJ*   *yeah.ADV*

[...] it's probably a thing to teach people Welsh, yeah

(73) DEW: ie ?

DEW: ie
aut: *yes.ADV*

yes?

(74) CEI: dw (ddi)m isio mynd i coleg Bangor@s:cym&eng chwaith .

CEI: dw   **ddim**   **isio**   **mynd**   **i**   **coleg**   **Bangor**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *college.N.M.SG*   *name*

chwaith
neither.ADV

I don't want to go to Bangor university either

(75) CEI: mae ry agos .

CEI: mae   **ry**   **agos**
aut: *be.V.3S.PRES*   *too.ADJ+SM*   *near.ADJ*

it's too close

(76) DEW: xxx bydd rhatach xxx .

DEW: bydd   **rhatach**
aut: *be.V.3S.FUT*   *cheap.ADJ.COMP*

[...] it'll be cheaper [...]

(77) DEW: gei di fyw adre wedyn .

DEW: gei   **di**   **fyw**   **adre**   **wedyn**
aut: *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *live.V.INFIN+SM*   *home.ADV*   *afterwards.ADV*

you can live at home then

(78) CEI: dim ots .

CEI: dim   **ots**
aut: *not.ADV*   *problem.N.M.SG*

its doesn't matter

(79) CEI: dw (ddi)m isio byw adre nag oes .

CEI: dw   **ddim**   **isio**   **byw**   **adre**   **nag**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *live.V.INFIN*   *home.ADV*   *than.CONJ*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

I don't want to live at home, do I

(80) DEW: ti definitely@s:eng isio mynd i coleg (fe)lly ?

DEW: ti   **definitely**^{E} **isio**   **mynd**   **i**
aut: *you.PRON.2S*   *definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

coleg   **felly**
college.N.M.SG   *so.ADV*

you defninitely want to go to university then?

(81)　CEI: yndw .

CEI: yndw
aut:　*be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(82)　CEI: a i i peth (yn)a gynta .

CEI: a　　　i　　　i　　　peth　　　yna　　　gynta
aut:　*and.CONJ　to.PREP　to.PREP　thing.N.M.SG　there.ADV　first.ORD+SM*

I'll go to wath d'you call it first

(83)　DEW: raid chdi basio arholiad gynta .

DEW: raid　　　　　chdi　　　basio　　　　arholiad　　　　gynta
aut:　*necessity.N.M.SG+SM　you.PRON.2S　pass.V.INFIN+SM　examination.N.M.SG　first.ORD+SM*

you have to pass an exam first

(84)　CEI: a i sixth_form@s:eng .

CEI: a　　　i　　　sixth_form^{E}
aut:　*and.CONJ　to.PREP　unk*

I'll go to sixth-form

(85)　CEI: wedyn a i # university@s:eng .

CEI: wedyn　　　a　　　i　　　university^{E}
aut:　*afterwards.ADV　and.CONJ　to.PREP　university.N.SG*

then I'll go to university

(86)　DEW: chdi basio # exams@s:cym&eng felly .

DEW: chdi　　　basio　　　　exams$^{C}_{E}$　　　felly
aut:　*you.PRON.2S　pass.V.INFIN+SM　exam.N.SG+PL　so.ADV*

you have to pass exams then

(87)　CEI: dw gael marciau da ar y funud yndw ?

CEI: dw　　　gael　　　　marciau　　　da　　　ar　　　y
aut:　*be.V.1S.PRES　get.V.INFIN+SM　marks.N.M.PL　good.ADJ　on.PREP　the.DET.DEF*

funud　　　　yndw
minute.N.M.SG+SM　be.V.1S.PRES.EMPH

I'm getting good marks at the moment, am I?

(88)　DEW: &m &m gest ti farciau da flwyddyn yma ?

DEW: gest　　　　ti　　　farciau　　　da　　　flwyddyn　　　yma
aut:　*get.V.2S.PAST+SM　you.PRON.2S　marks.N.M.PL+SM　good.ADJ　year.N.F.SG+SM　here.ADV*

did you get good marks this year?

(89)   CEI: do .

    CEI: do
    aut: *yes.ADV.PAST*

    yes

(90)   DEW: be oedd y gorau xxx ti ?

    DEW: be   oedd   y   gorau   ti
    aut: *what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF best.ADJ.SUP you.PRON.2S*

    what was the best you [...] ?

(91)   CEI: eh@s:cym&eng ?

    CEI: eh$_E^C$
    aut: *eh.IM*

    eh?

(92)   DEW: be oedd un gorau gest ti ?

    DEW: be   oedd   un   gorau   gest
    aut: *what.INT be.V.3S.IMPERF one.NUM best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM get.V.2S.PAST+SM*
    ti
    you.PRON.2S

    what was the best one you got?

(93)   CEI: um@s:cym&eng level@s:cym&eng saith yn: # gwyddoniaeth .

    CEI: um$_E^C$ level$_E^C$ saith   yn   gwyddoniaeth
    aut: *um.IM level.ADJ seven.NUM PRT.[or].in.PREP science.N.F.SG*

    um, level seven in science

(94)   DEW: be gest ti efo # cerdd ?

    DEW: be   gest   ti   efo   cerdd
    aut: *what.INT get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S with.PREP music.N.F.SG*

    what did you get with music?

(95)   CEI: cerdd level@s:cym&eng chwech .

    CEI: cerdd   level$_E^C$ chwech
    aut: *music.N.F.SG level.ADJ six.NUM*

    music, level six

(96)   DEW: (y)dy saith yn dda yndy ?

    DEW: ydy   saith   yn   dda   yndy
    aut: *be.V.3S.PRES seven.NUM PRT good.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH*

    seven's good, is it?

(97) CEI: saith (y)dy gorau fedra chdi gael .

CEI: saith   **ydy**   **gorau**   **fedra**
aut: *seven.NUM*   *be.V.3S.PRES*   *best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM*   *be_able.V.1S.PRES+SM*

chdi   **gael**
aut: *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN+SM*

seven's the best you can get

(98) DEW: a be (y)dy hwnna ta ?

DEW: a   **be**   **ydy**   **hwnna**   **ta**
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *be.IM*

and what's that then?

(99) CEI: fath â a yeah@s:cym&eng .

CEI: fath   **â**   **a**   **yeah**$_E^C$
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *and.CONJ*   *yeah.ADV*

like an A, yeah

(100) DEW: yeah@s:cym&eng na # pa &s # subject@s:eng ?

DEW: yeah$_E^C$ **na**
aut: *yeah.ADV*   *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

pa   **subject**^{E}
which.ADJ   *subject.N.SG*

yeah no, which subject?

(101) CEI: science@s:cym&eng .

CEI: science$_E^C$
aut: *science.N.SG*

science

(102) DEW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

DEW: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(103) DEW: ti licio hwnna ?

DEW: ti   **licio**   **hwnna**
aut: *you.PRON.2S*   *like.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*

do you like that?

(104) DEW: (ba)sai honna xxx job@s:cym&eng dda i chdi .

DEW: basai   **honna**   **job**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES*   *job.N.SG*

dda   **i**   **chdi**
good.ADJ+SM   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

that would be [...] a good job for you

(105) CEI: mae (y)n hawdd though@s:eng [?]   .

CEI: mae   yn hawdd   though^E
aut: *be.V.3S.PRES PRT easy.ADJ though.CONJ*

it's easy though

(106) DEW: yeah@s:cym&eng [?]   .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(107) DEW: mae nhw &k crefu am er@s:cym&eng bobl i wneud hynna # &d i ddysgu (y)na [?]
.

DEW: mae   nhw   crefu   am   er$_E^C$ bobl   i
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P implore.V.INFIN for.PREP er.IM people.N.F.SG+SM to.PREP*

wneud   hynna   i   ddysgu   yna
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP to.PREP teach.V.INFIN+SM there.ADV

they're desperate for, er, people to do that, to teach there

(108) CEI: ia ond # (ba)swn i (ddi)m yn licio dysgu am bod xxx gwaith mor hawdd (y)dy
o .

CEI: ia   ond   baswn   i   ddim   yn licio
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN*

dysgu   am   bod   gwaith   mor   hawdd   ydy
teach.V.INFIN for.PREP be.V.INFIN time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG so.ADV easy.ADJ be.V.3S.PRES

o
he.PRON.M.3S

yes but I wouldn't like to teach because [...] such easy work it is

(109) DEW: na .

DEW: na
aut: *no.ADV*

no

(110) DEW: (dy)na fo .

DEW: dyna   fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*

that's it

(111) CEI: xxx dechrau # bwrw mewn dau funud .

CEI: dechrau   bwrw   mewn dau   funud
aut: *beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN strike.V.INFIN in.PREP two.NUM.M minute.N.M.SG+SM*

[...] start to rain in two minutes

(112) DEW: na wneith .

DEW: na   **wneith**
aut: *no.ADV*   *do.V.3S.FUT+SM*

no it won't

(113) DEW: amser te mae (y)n gaddo glaw .

DEW: amser   **te**   **mae**   **yn**   **gaddo**   **glaw**
aut: *time.N.M.SG*   *tea.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *promise.V.INFIN*   *rain.N.M.SG*

tea time it's supposed to rain

(114) DEW: (ba)sai taid (we)di dod i fa(n) (y)ma (he)fyd # bysai .

DEW: basai   **taid**   **wedi**   **dod**   **i**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *grandfather.N.M.SG*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*

fan   **yma**   **hefyd**   **bysai**
place.N.MF.SG+SM   *here.ADV*   *also.ADV*   *finger.V.3S.IMPERF*

grandad would have come here too, wouldn't he

(115) CEI: (ddi)m yn gwybod .

CEI: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

don't know

(116) DEW: xxx bet@s:cym&eng xxx (ba)sai hwnna siarad am: oriau hwnna # bysai .

DEW: bet$_E^C$ **basai**   **hwnna**   **siarad**   **am**
aut: *bet.N.SG.[or].pet.N.SG+SM*   *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *talk.V.INFIN*   *for.PREP*

oriau   **hwnna**   **bysai**
hours.N.F.PL   *that.ADJ.DEM.M.SG*   *finger.V.3S.IMPERF*

[...] bet [...] he'd talk for hours he would, wouldn't he

(117) CEI: deud jokes@s:cym&eng .

CEI: deud   **jokes$_E^C$**
aut: *say.V.INFIN*   *unk*

telling jokes

(118) DEW: yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(119) DEW: bysai .

DEW: bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

yes

(120) CEI: lle mae (y)r tent@s:cym&eng Mona@s:cym&eng ?

CEI: lle   **mae**   **yr**   **tent$_E^C$**   **Mona$_E^C$**
aut: *where.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *tent.N.SG* *name*

where's the Mona tent?

(121) CEI: ti gwybo(d) (y)r tent@s:cym&eng # sydd efo fath â # fath â craig wrth ochr o # wrth ochr entrance@s:cym&eng ?

CEI: ti   **gwybod**   **yr**   **tent$_E^C$**   **sydd**   **efo**
aut: *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *the.DET.DEF* *tent.N.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *with.PREP*

fath   **â**   **fath**   **â**   **craig**   **wrth**   **ochr**
type.N.F.SG+SM *as.PREP* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *rock.N.F.PL* *by.PREP* *side.N.F.SG*

o   **wrth**   **ochr**   **entrance$_E^C$**
he.PRON.M.3S *by.PREP* *side.N.F.SG* *entrance.N.SG*

you know the tent that has like, like, a rock by its side, by the entrance

(122) DEW: +< yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(123) DEW: mae (y)na be ?

DEW: mae   **yna**   **be**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *what.INT*

there's what?

(124) CEI: +, efo wal fath â bach wrth ochr entrance@s:cym&eng .

CEI: efo   **wal**   **fath**   **â**   **bach**   **wrth**   **ochr**
aut: *with.PREP* *wall.N.F.SG* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *small.ADJ* *by.PREP* *side.N.F.SG*

entrance$_E^C$
entrance.N.SG

with a, like, small wall by the entrance

(125) CEI: fan (y)na oedd yr # bob_dim ers_talwm de .

CEI: fan   **yna**   **oedd**   **yr**   **bob_dim**
aut: *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *everything.PRON*

ers_talwm   **de**
for_some_time.ADV *be.IM+SM*

that's where everything used to be, isn't it

(126) DEW: +< yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(127) DEW: yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(128) DEW: mae (y)n braf gael sit@s:eng down@s:eng am hanner awr anyway@s:eng .

DEW: mae   **yn**   **braf**   **gael**   **sit^E**   **down^E**   **am**
aut: *be.V.3S.PRES PRT fine.ADJ get.V.INFIN+SM sit.SV.INFIN down.PREP for.PREP*

hanner   **awr**   **anyway^E**
half.N.M.SG hour.N.F.SG anyway.ADV

it's nice to have a sit down for half an hour anyway

(129) CEI: yndy &=laugh .

CEI: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(130) DEW: break@s:cym&eng bach .

DEW: break$_E^C$ **bach**
aut: *break.SV.INFIN small.ADJ*

a little break

(131) DEW: ia ?

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(132) DEW: waeth i ni fa(n) (y)ma ddim na waeth .

DEW: waeth   **i**   **ni**   **fan**   **yma**
aut: *worse.ADJ.COMP+SM to.PREP we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM here.ADV*

ddim   **na**   **waeth**
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM than.CONJ worse.ADJ.COMP+SM

we might as well be here, mightn't we

(133) CEI: <(we)di blino> [=! yawns] .

CEI: wedi   **blino**
aut: *after.PREP tire.V.INFIN*

tired

(134) DEW: awn ni round@s:cym&eng <at y> [/] ## at y ring@s:eng wedyn i weld be sy mynd ymlaen yn fan (y)na yeah@s:cym&eng ?

DEW: awn   **ni**   **round$_E^C$**   **at**   **y**   **at**   **y**
aut: *go.V.1P.PRES we.PRON.1P round.ADJ to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF*

ring^E   **wedyn**   **i**   **weld**   **be**   **sy**   **mynd**
unk   afterwards.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN

ymlaen   **yn**   **fan**   **yna**   **yeah$_E^C$**
forward.ADV PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV yeah.ADV

we'll go round to the...to the ring afterwards to see what's going on there, yeah?

17

(135) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(136) CEI: hwnna (y)dy o ?

CEI: hwnna   **ydy**   **o**
aut: *that.PRON.DEM.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

is it that one?

(137) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: *eh.IM*

eh?

(138) CEI: hwnna fan (y)na (y)dy o ?

CEI: hwnna   **fan**   **yna**   **ydy**   **o**
aut: *that.PRON.DEM.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

is it that there?

(139) DEW: naci xxx # y cae i weld be sy mynd ymlaen yn y cae yeah@s:cym&eng .

DEW: naci   **y**   **cae**   **i**   **weld**   **be**   **sy**
aut: *no.ADV* *the.DET.DEF* *field.N.M.SG* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL*

mynd   **ymlaen**   **yn**   **y**   **cae**   **yeah$_E^C$**
go.V.INFIN *forward.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *field.N.M.SG* *yeah.ADV*

no [...] the field to see what's going on in the field, yeah

(140) CEI: oh@s:cym&eng fan (y)na .

CEI: oh$_E^C$ **fan**   **yna**
aut: *oh.IM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

oh that place

(141) CEI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CEI: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

oh yeah

(142) DEW: xxx # (ryw)beth i fwyta yeah@s:cym&eng ?

DEW: rywbeth   **i**   **fwyta**   **yeah$_E^C$**
aut: *something.N.M.SG+SM* *to.PREP* *eat.V.INFIN+SM* *yeah.ADV*

[...] something to eat, yeah?

(143)　DEW: tynnu am well@s:cym&eng un_ar_ddeg .

DEW: tynnu **am** **well**$_E^C$ **un_ar_ddeg**
aut: *draw.V.INFIN* *for.PREP* *well.ADV* *eleven.NUM*

coming up to, well, eleven

(144)　DEW: xxx .

(145)　DEW: be ti am gael ?

DEW: be **ti** **am** **gael**
aut: *what.INT* *you.PRON.2S* *for.PREP* *get.V.INFIN+SM*

what are you going to have?

(146)　DEW: chips@s:cym&eng neu [?] (ryw)beth ?

DEW: chips$_E^C$ **neu** **rywbeth**
aut: *chip.N.SG+PL* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

chips or something?

(147)　CEI: ia .

CEI: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(148)　CEI: mae (y)n twenty_five@s:eng past@s:eng ten@s:eng wan .

CEI: mae **yn** **twenty_five**^{E} **past**^{E} **ten**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP* *unk* *past.ADJ* *ten.NUM*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

it's twenty-five past ten now

(149)　DEW: yndy +! ?

DEW: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

is it!?

(150)　DEW: ugain <munud arall felly> [=! laughs] .

DEW: ugain **munud** **arall** **felly**
aut: *twenty.NUM* *minute.N.M.SG* *other.ADJ* *so.ADV*

another twenty minutes, then

(151)　CEI: &=laugh .

(152)　DEW: chwarter wedi wnaeth o ddechrau yeah@s:cym&eng .

DEW: chwarter **wedi** **wnaeth** **o** **ddechrau** **yeah**$_E^C$
aut: *quarter.N.M.SG* *after.PREP* *do.V.3S.PAST+SM* *of.PREP* *begin.V.INFIN+SM* *yeah.ADV*

it started at quarter past, yeah

(153) CEI: (dy)dy o (ddi)m bad@s:eng na(g) (y)dy .

    CEI: dydy   **o**   **ddim**   **bad**^{E} **nag**   **ydy**
    aut: *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *bad.ADJ* *than.CONJ* *be.V.3S.PRES*

    it's not bad, is it

(154) DEW: na (y)n iawn (y)ndy .

    DEW: na   **yn** **iawn** **yndy**
    aut: *no.ADV* *PRT* *OK.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

    no, it's fine, isn't it

(155) DEW: watsia di falu hwnna .

    DEW: watsia **di**   **falu**   **hwnna**
    aut: *unk* *you.PRON.2S+SM* *grind.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.M.SG*

    watch you don't break that

(156) CEI: yeah@s:cym&eng .

    CEI: yeah^C_E
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(157) DEW: diolch yn fawr do # lovely@s:eng .

    DEW: diolch   **yn** **fawr**   **do**
    aut: *thanks.N.M.SG* *PRT* *big.ADJ+SM* *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

    lovely^E
    love.SV.INFIN+ADV

    thank you very much yes, lovely

(158) CEI: +< xxx .

(159) DEW: wneith o wraig da i rywun &=laugh .

    DEW: wneith   **o**   **wraig**   **da**   **i**   **rywun**
    aut: *do.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S* *wife.N.F.SG+SM* *good.ADJ* *to.PREP* *someone.N.M.SG+SM*

    he'll make someone a good wife

(160) DEW: eh@s:cym&eng ?

    DEW: eh^C_E
    aut: *eh.IM*

    eh?

(161) CEI: taw [=! laughs] .

    CEI: taw
    aut: *that.CONJ*

    be quiet

(162) DEW: +< &=laugh .

(163) DEW: yeah@s:cym&eng .

    DEW: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(164) DEW: (r)haid ni fynd i Builth@s:eng .

    DEW: rhaid   ni   fynd   i   Builth^E
    aut: *necessity.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP name*

    we'll have to go to Builth

(165) DEW: (r)haid ni xx [//] fynd i Builth@s:eng ryw dro .

    DEW: rhaid   ni   fynd   i   Builth^E **ryw**
    aut: *necessity.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP name   some.PREQ+SM*

    dro
    turn.N.M.SG+SM

    we'll have to go to Builth some time

(166) CEI: <lle (y)dy hwnna> [?] ?

    CEI: lle   ydy   hwnna
    aut: *where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*

    where's that?

(167) DEW: [- eng] mid Wales .

    DEW: mid^E **Wales**^{E}
    aut: *mid.ADJ name*

    mid Wales

(168) DEW: mae (y)na # sioe # fel (y)ma yeah@s:cym&eng pedwar diwrnod yeah@s:cym&eng .

    DEW: mae   yna   sioe   fel   yma   yeah$_E^C$ **pedwar**
    aut: *be.V.3S.PRES there.ADV show.N.F.SG like.CONJ here.ADV yeah.ADV four.NUM.M*

    diwrnod   yeah$_E^C$
    day.N.M.SG yeah.ADV

    there's a show like this, yeah, four days, yeah

(169) DEW: ia ?

    DEW: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes?

(170) CEI: yeah@s:cym&eng [?] # (ddi)m yn gwybod .

    CEI: yeah$_E^C$ **ddim**   **yn gwybod**
    aut: *yeah.ADV not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

    yeah, don't know

(171) DEW: xxx .

(172) DEW: gobeithio bod o (ddi)m yn mynd ar [//] allan ar y # wireless@s:cym&eng
      yeah@s:cym&eng .

DEW: gobeithio   **bod**   **o**   **ddim**   **yn**   **mynd**   **ar**
aut: *hope.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

allan   **ar**   **y**   **wireless**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
out.ADV   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *wireless.N.SG*   *yeah.ADV*

hope it doesn't go on...out on the wireless, yeah

(173) CEI: (ba)sai fo (ddi)m mynd .

CEI: basai   **fo**   **ddim**   **mynd**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *go.V.INFIN*

it wouldn't go

(174) DEW: &=laugh .

(175) CEI: gei di ddim de .

CEI: gei   **di**   **ddim**   **de**
aut: *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*   *be.IM+SM*

you're not allowed, you know

(176) CEI: os mae o riportiwn ni nhw .

CEI: os   **mae**   **o**   **riportiwn**   **ni**   **nhw**
aut: *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *unk*   *we.PRON.1P*   *they.PRON.3P*

if it does, we'll report them

(177) DEW: na !

DEW: na
aut: *no.ADV*

no

(178) CEI: yndw dw i yn xxx .

CEI: yndw   **dw**   **i**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*

yes I am [...]

(179) DEW: wneith o ddim sure@s:cym&eng # heb caniatâd .

DEW: wneith   **o**   **ddim**   **sure**$_E^C$ **heb**   **caniatâd**
aut: *do.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *sure.ADJ*   *without.PREP*   *permission.N.M.SG*

he won't, of course, without permission

(180) CEI: pam ti siarad Cymraeg posh@s:cym&eng wan dad@s:cym&eng ?

CEI: **pam** **ti** **siarad** **Cymraeg** **posh$_E^C$**
aut: *why?.ADV* *you.PRON.2S* *talk.V.INFIN* *Welsh.N.F.SG* *posh.ADJ*

wan **dad$_E^C$**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *dad.N.SG*

why are you speaking posh Welsh now dad?

(181) CEI: dim fel (yn)a ti siarad fel arfer .

CEI: **dim** **fel** **yna** **ti** **siarad** **fel**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *like.CONJ* *there.ADV* *you.PRON.2S* *talk.V.INFIN* *like.CONJ*

arfer
habit.N.M.SG

that's not how you usually talk

(182) DEW: xxx .

(183) DEW: chdi biau xxx hwnna .

DEW: **chdi** **biau** **hwnna**
aut: *you.PRON.2S* *own.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.M.SG*

that's yours

(184) DEW: xxx .

(185) DEW: (ryw)beth i ddarllen yma dŵad ?

DEW: **rywbeth** **i** **ddarllen** **yma** **dŵad**
aut: *something.N.M.SG+SM* *to.PREP* *read.V.INFIN+SM* *here.ADV* *come.V.INFIN*

is there something to read here?

(186) CEI: xxx .

(187) DEW: pwy ti # cefnogi yn bêl‿droed # &vl flwyddyn yma ?

DEW: **pwy** **ti** **cefnogi** **yn** **bêl‿droed** **flwyddyn**
aut: *who.PRON* *you.PRON.2S* *support.V.INFIN* *PRT* *football.N.F.SG+SM* *year.N.F.SG+SM*

yma
here.ADV

who are you supporting in football this year?

(188) CEI: syportio ["] ti deud fel arfer .

CEI: **syportio** **ti** **deud** **fel** **arfer**
aut: *unk* *you.PRON.2S* *say.V.INFIN* *like.CONJ* *habit.N.M.SG*

it's "syportio" [support] you usually say

(189) DEW: yeah@s:cym&eng .

DEW: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(190) CEI: paid â siarad Cymraeg posh@s:cym&eng just@s:cym&eng am bod ti (y)n # wneud
hyn wan .

CEI: **paid** **â** **siarad** **Cymraeg** **posh**$_E^C$ **just**$_E^C$
aut: *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *talk.V.INFIN* *Welsh.N.F.SG* *posh.ADJ* *just.ADV*

am **bod** **ti** **yn** **wneud** **hyn**
for.PREP *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *this.PRON.DEM.SP*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

don't talk posh Welsh just because you're doing this now

(191) DEW: +< &=laugh .

(192) DEW: be ti meddwl ella i ddim ?

DEW: **be** **ti** **meddwl** **ella** **i** **ddim**
aut: *what.INT* *you.PRON.2S* *think.V.INFIN* *maybe.ADV* *to.PREP* *nothing.N.M.SG+SM*

what, you think I can't?

(193) DEW: ella i siarad o well na chdi boy@s:cym&eng .

DEW: **ella** **i** **siarad** **o** **well** **na**
aut: *maybe.ADV* *to.PREP* *talk.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *better.ADJ.COMP+SM* *(n)or.CONJ*

chdi **boy**$_E^C$
you.PRON.2S *boy.N.SG*

I can speak it better than you, mate

(194) CEI: ia ond ti (ddi)m isio siarad <fel (yn)a nag oes> [?] .

CEI: **ia** **ond** **ti** **ddim** **isio** **siarad** **fel**
aut: *yes.ADV* *but.CONJ* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *talk.V.INFIN* *like.CONJ*

yna **nag** **oes**
there.ADV *than.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes but you don't want to talk like that, do you

(195) DEW: +< xxx +// .

(196) CEI: ti isio siarad fath â ti siarad fel arfer .

CEI: **ti** **isio** **siarad** **fath** **â** **ti**
aut: *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *talk.V.INFIN* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *you.PRON.2S*

siarad **fel** **arfer**
talk.V.INFIN *like.CONJ* *habit.N.M.SG*

you want to speak like you usually speak

24

(197) DEW: +< so@s:cym&eng &p pwy ti am # gefnogi (fe)lly ## eh@s:cym&eng ?

DEW: so$_E^C$ pwy   ti   am   gefnogi   felly   eh$_E^C$
aut: *so.ADV*   *who.PRON*   *you.PRON.2S*   *for.PREP*   *support.V.INFIN+SM*   *so.ADV*   *eh.IM*

so who are you going to support then, eh?

(198) CEI: wna i ateb chdi pan ti siarad yn iawn .

CEI: wna   i   ateb   chdi   pan   ti
aut: *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *answer.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *when.CONJ*   *you.PRON.2S*

siarad   **yn**   **iawn**
talk.V.INFIN   *PRT*   *OK.ADV*

I'll answer you when you speak properly

(199) DEW: pwy ti mynd i syportio flwyddyn yma ?

DEW: pwy   ti   mynd   i   syportio   flwyddyn   yma
aut: *who.PRON*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *unk*   *year.N.F.SG+SM*   *here.ADV*

who are you going to support this year?

(200) CEI: Man_U@s:cym&eng .

CEI: Man_U$_E^C$
aut: *name*
Man U

(201) DEW: Man_U@s:cym&eng +! ?

DEW: Man_U$_E^C$
aut: *name*
Man U!?

(202) DEW: o'n i meddwl Lerpwl oedda chdi syportio .

DEW: o'n   i   meddwl   Lerpwl   oedda   chdi
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *name*   *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*

syportio
unk

I thought you supported Liverpool

(203) CEI: yeah@s:cym&eng dw i syportio (y)r ddau .

CEI: yeah$_E^C$ dw   i   syportio   yr   ddau
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *unk*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M+SM*

yeah, I support both

(204) DEW: un gei di pigo .

DEW: un   gei   di   pigo
aut: *one.NUM*   *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *pick.V.INFIN*

you can pick one

(205) DEW: pa un ?

DEW: pa   **un**
aut: *which.ADJ* *one.NUM*

which one?

(206) CEI: [- eng] Liverpool .

CEI: Liverpool^{E}
aut: *name*

Liverpool

(207) DEW: eh@s:cym&eng +! ?

DEW: eh$^{C}_{E}$
aut: *eh.IM*

eh!?

(208) CEI: [- eng] Liverpool .

CEI: Liverpool^{E}
aut: *name*

Liverpool

(209) DEW: pwy (y)dy chwaraewr gorau chdi ?

DEW: pwy   **ydy**   **chwaraewr** **gorau**   **chdi**
aut: *who.PRON* *be.V.3S.PRES* *player.N.M.SG* *best.ADJ.SUP* *you.PRON.2S*

who's your favourite player?

(210) CEI: (ddi)m yn gwybod .

CEI: ddim   **yn** **gwybod**
aut: *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

don't know

(211) DEW: ti (ddi)m gwybod pwy sy chwarae i Lerpwl@s:eng nag wyt .

DEW: ti   **ddim**   **gwybod**   **pwy**   **sy**   **chwarae**
aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *play.V.INFIN*

i   **Lerpwl**^{E} **nag**   **wyt**
to.PREP *name*   *than.CONJ* *be.V.2S.PRES*

you don't know who plays for Liverpool, do you

(212) CEI: yeah@s:cym&eng well gyn i rugby@s:cym&eng .

CEI: yeah$^{C}_{E}$ **well**   **gyn**   **i**   **rugby**$^{C}_{E}$
aut: *yeah.ADV* *better.ADJ.COMP+SM* *with.PREP* *I.PRON.1S* *rugby.N.SG*

yeah, I prefer rugby

(213) DEW: &blɛ [//] Bellamy@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

DEW: Bellamy$^{C}_{E}$ **yeah**$^{C}_{E}$
aut: *name*   *yeah.ADV*

Bellamy, yeah?

(214)   DEW: mae o (y)n Gymro yndy .

DEW: mae   o   yn Gymro   yndy
aut: *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   PRT   Welsh_person.N.M.SG+SM   be.V.3S.PRES.EMPH*

he's Welsh, isn't he

(215)   CEI: Gerrard@s:cym&eng .

CEI: Gerrard$_E^C$
aut: name

Gerrard

(216)   DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: eh.IM

eh?

(217)   CEI: Gerrard@s:cym&eng .

CEI: Gerrard$_E^C$
aut: name

Gerrard

(218)   DEW: mae o dda (he)fyd .

DEW: mae   o   dda   hefyd
aut: be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   good.ADJ+SM   also.ADV

he's good, too

(219)   DEW: oedd o chwarae neithiwr .

DEW: oedd   o   chwarae   neithiwr
aut: be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   play.V.INFIN   last_night.ADV

he was playing last night

(220)   DEW: Cymru droeo neithiwr .

DEW: Cymru   droeo neithiwr
aut: Wales.N.F.SG.PLACE   unk   last_night.ADV

Wales drew last night

(221)   CEI: efo Bulgaria@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

CEI: efo   Bulgaria$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: with.PREP   name   yeah.ADV

with Bulgaria yeah?

(222)   DEW: yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(223) DEW: team@s:cym&eng da (y)n Bulgaria@s:cym&eng sti .

DEW: team$_E^C$ **da** **yn** **Bulgaria**$_E^C$ **sti**
aut: *team.N.SG* *good.ADJ* *in.PREP* *name* *you_know.IM*

good team in Bulgaria, you know

(224) CEI: xxx .

(225) CEI: xxx .

(226) DEW: <i Bulgaria@s:cym&eng ti isio mynd ar dy wyliau yeah@s:cym&eng> [=! laughs] &=laugh ?

DEW: i **Bulgaria**$_E^C$ **ti** **isio** **mynd** **ar** **dy**
aut: *to.PREP* *name* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *on.PREP* *your.ADJ.POSS.2S*

wyliau **yeah**$_E^C$
holidays.N.F.PL+SM *yeah.ADV*

it's Bulgaria you want to go on your holiday, yeah?

(227) DEW: be sy matter@s:cym&eng ?

DEW: be **sy** **matter**$_E^C$
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *matter.N.SG*

what's wrong?

(228) DEW: yndach xxx .

DEW: yndach
aut: *be.V.2P.PRES.EMPH*

yes [...]

(229) DEW: dw i (ddi)m yn gwybod .

DEW: dw **i** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

I don't know

(230) DEW: isio ni siarad am hanner awr mae o .

DEW: isio **ni** **siarad** **am** **hanner** **awr** **mae**
aut: *want.N.M.SG* *we.PRON.1P* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *be.V.3S.PRES*

o
he.PRON.M.3S

he wants us to talk for half an hour

(231) DEW: xxx # (y)r un fath â chi fan (y)na ?

DEW: yr **un** **fath** **â** **chi** **fan**
aut: *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *you.PRON.2P* *place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

[...] the same as you over there?

(232) DEW: (y)dy o wahanol i chi yndy ?

DEW: ydy   o   wahanol   i   chi   yndy
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S different.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2P be.V.3S.PRES.EMPH*

he's different to you, is he?

(233) DEW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah

(234) DEW: yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(235) DEW: xxx mae (we)di gofyn i ni siarad .

DEW: mae   wedi   gofyn   i   ni   siarad
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP ask.V.INFIN to.PREP we.PRON.1P talk.V.INFIN*

[...] he's asked us to talk

(236) DEW: ia .

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(237) CEI: oh@s:cym&eng sorry@s:cym&eng .

CEI: oh$_E^C$ sorry$_E^C$
aut: *oh.IM sorry.ADJ*

oh sorry

(238) DEW: yeah@s:cym&eng [?]   .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(239) DEW: we@s:eng on@s:eng a@s:eng break@s:cym&eng now@s:eng ?

DEW: we^E on^E a^E break$_E^C$ now^E
aut: *we.PRON.SUB.1P on.PREP a.DET.INDEF break.SV.INFIN now.ADV*

we on a break now

(240) CEI: &=laugh .

(241) DEW: [- eng] are we going well ?

DEW: are^E we^E going^E well^E
aut: *are.V.123P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *go.V.PRESPART*   *well.ADV*

are we going well?

(242) RES: [- eng] dunno [?]   .

RES: dunno^E
aut: *dunno.N.SG*

dunno

(243) DEW: [- eng] are we ?

DEW: are^E we^E
aut: *are.V.123P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*

are we?

(244) CEI: (di)m isio siarad mae <o yeah@s:cym&eng> [=! laughs] ?

CEI: **dim**   **isio**   **siarad**   **mae**   **o** yeah^C_E
aut: *not.ADV*   *want.N.M.SG*   *talk.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

he doesn't want to talk, yeah?

(245) DEW: [- eng] do we get paid today or send it ?

DEW: do^E we^E get^E paid^E today^E or^E
aut: *do.V.INFIN*   *we.PRON.SUB.1P*   *get.V.1P.PRES*   *paid.AV.PAST*   *today.N.SG*   *or.CONJ*

send^E it^E
send.V.INFIN   *it.PRON.OBJ.3S*

do we get paid today or send it?

(246) RES: [- eng] no cash .

RES: no^E cash^E
aut: *no.ADV*   *cash.N.SG*

no, cash

(247) DEW: [- eng] xxx that's good .

DEW: that's^E good^E
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *good.ADJ*

[...] that's good

(248) DEW: [- eng] we'll send some more people here after # &=laugh .

DEW: we'll^E send^E some^E more^E people^E here^E
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT*   *send.V.1P.PRES*   *some.ADJ*   *more.ADJ*   *people.N.SG*   *here.ADV*

after^E
after.PREP

we'll send some more people here after

(249) CEI: +< &=laugh .

(250) DEW: ie # oh@s:cym&eng iawn (fe)lly .

DEW: ie   **oh$_E^C$**   **iawn**   **felly**
aut: *yes.ADV*   *oh.IM*   *OK.ADV*   *so.ADV*

yes, oh fine then

(251) CEI: iawn fel (yn)a (y)dy &=laugh .

CEI: iawn   **fel**   **yna**   **ydy**
aut: *OK.ADV*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*

fine like that, isn't it

(252) DEW: yndy &=laugh .

DEW: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(253) DEW: xxx gael paned .

DEW: gael   **paned**
aut: *get.V.INFIN+SM*   *cupful.N.M.SG*

[...] have a cuppa

(254) CEI: +< doedd o ddim isio siarad efo ni [?] wan nag oedd .

CEI: doedd   **o**   **ddim**   **isio**   **siarad**   **efo**
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*

ni   **wan**   **nag**   **oedd**
we.PRON.1P   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

he didn't want to talk to us now, did he

(255) DEW: na &d .

DEW: na
aut: *no.ADV*

no

(256) CEI: Gary@s:cym&eng (y)dy enw fo .

CEI: Gary$_E^C$ **ydy**   **enw**   **fo**
aut: *name*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*

Gary's his name

(257) CEI: Gary@s:cym&eng iawn [?] dw cofio &=laugh .

CEI: Gary$_E^C$ **iawn**   **dw**   **cofio**
aut: *name*   *OK.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *remember.V.INFIN*

Gary right, I remember

(258) DEW: yeah@s:cym&eng .

    DEW: $\mathbf{yeah}_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(259) CEI: breibio ni efo pres .

    CEI: breibio ni   **efo**   **pres**
    aut: *unk*   *we.PRON.1P* *with.PREP* *money.N.M.SG*

    bribing us with money

(260) DEW: so@s:cym&eng be ti yn wneud Will@s:cym&eng ?

    DEW: $\mathbf{so}_E^C$ **be**   **ti**   **yn wneud** $\mathbf{Will}_E^C$
    aut: *so.ADV* *what.INT* *you.PRON.2S* *PRT make.V.INFIN+SM* *name*

    so what do you do, Will?

(261) DEW: Will@s:cym&eng (y)dy enw chdi yeah@s:cym&eng ?

    DEW: $\mathbf{Will}_E^C$ **ydy**   **enw**   **chdi** $\mathbf{yeah}_E^C$
    aut: *name* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *you.PRON.2S* *yeah.ADV*

    Will's your name, yeah?

(262) CEI: na Ceiriog@s:cym&eng # <oh@s:cym&eng God@s:eng> [?] .

    CEI: na $\mathbf{Ceiriog}_E^C$ $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{God}^E$
    aut: *no.ADV* *name*   *oh.IM* *name*

    no Ceiriog, oh God

(263) DEW: &=laugh .

(264) DEW: Dafydd@s:cym&eng (y)dy enw fi .

    DEW: $\mathbf{Dafydd}_E^C$ **ydy**   **enw**   **fi**
    aut: *name*   *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM*

    Dafydd is my name

(265) DEW: sut dach chi &=laugh ?

    DEW: sut   **dach**   **chi**
    aut: *how.INT* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P*

    how are you?

(266) CEI: +< Seiriol@s:cym&eng +// .

    CEI: $\mathbf{Seiriol}_E^C$
    aut: *name*

    Seiriol...

(267) CEI: Seiriol@s:cym&eng o fire_brigade@s:eng Caernarfon@s:cym&eng # trio sgorio
ticedi am ddim heddiw i ddod yma .

CEI: Seiriol$_E^C$ o fire_brigade^E Caernarfon$_E^C$ trio sgorio
aut: *name* *of.PREP unk* *name* *try.V.INFIN score.V.INFIN*

ticedi am ddim heddiw i ddod yma
ticket.N.F.PL for.PREP not.ADV+SM today.ADV to.PREP come.V.INFIN+SM here.ADV

Seiriol from Caernarfon fire-brigade was trying to score tickets for free today to come here

(268) DEW: xxx stupid@s:cym&eng dydy .

DEW: stupid$_E^C$ dydy
aut: *stupid.ADJ be.V.3S.PRES.NEG*

[...] stupid, isn't it/he

(269) CEI: so@s:cym&eng wnest ti do ?

CEI: so$_E^C$ wnest ti do
aut: *so.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S yes.ADV.PAST*

so you did, did you?

(270) DEW: xxx mwydro .

DEW: mwydro
aut: *bewilder.V.INFIN*

[...] talk nonsense

(271) CEI: &=laugh .

(272) DEW: oh@s:cym&eng (ba)sai taid wrth ei fodd yma .

DEW: oh$_E^C$ basai taid wrth ei
aut: *oh.IM be.V.3S.PLUPERF grandfather.N.M.SG by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S*

fodd yma
pleasure.N.M.SG+SM here.ADV

oh, grandad would love it here

(273) DEW: (ba)sai hwnna siarad am +// .

DEW: basai hwnna siarad am
aut: *be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.M.SG talk.V.INFIN for.PREP*

he'd talk for...

(274) DEW: (ba)sai hwnna (ddi)m cau geg am &t dau ddiwrnod .

DEW: basai hwnna ddim cau geg
aut: *be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM close.V.INFIN mouth.N.F.SG+SM*

am dau ddiwrnod
for.PREP two.NUM.M day.N.M.SG+SM

he wouldn't shut up for two days

(275) CEI: mae ddistaw (y)ma yndy # heddiw .

CEI: mae   **ddistaw**   **yma**   **yndy**   **heddiw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *silent.ADJ+SM*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *today.ADV*

it's quiet here, isn't it, today

(276) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: *eh.IM*

eh?

(277) CEI: mae ddistaw (y)ma heddiw .

CEI: mae   **ddistaw**   **yma**   **heddiw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *silent.ADJ+SM*   *here.ADV*   *today.ADV*

it's quiet here today

(278) DEW: yndy .

DEW: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(279) DEW: be dan ni am wneud fory ?

DEW: be   **dan**   **ni**   **am**   **wneud**   **fory**
aut: *what.INT*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *for.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *tomorrow.ADV*

what are we going to do tomorrow?

(280) CEI: ti (y)n gweithio (y)n_dwyt .

CEI: ti   **yn**   **gweithio**   **yn_dwyt**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *work.V.INFIN*   *unk*

you're working, aren't you

(281) DEW: ia # fedra i wneud (ryw)beth fedra .

DEW: ia   **fedra**   **i**   **wneud**   **rywbeth**
aut: *yes.ADV*   *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *make.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG+SM*
fedra
be_able.V.1S.PRES+SM

yes, I can do something, can't I

(282) CEI: sut os ti gweithio ?

CEI: sut   **os**   **ti**   **gweithio**
aut: *how.INT*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *work.V.INFIN*

how if you're working?

(283) DEW: raid chdi ffonio mam@s:cym&eng wedyn i weld os (y)dy iawn .

DEW: raid **chdi** **ffonio** **mam**$_E^C$ **wedyn** **i**
aut: *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *phone.V.INFIN* *mam.N.SG* *afterwards.ADV* *to.PREP*

weld **os** **ydy** **iawn**
see.V.INFIN+SM *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *OK.ADV*

you'll have to phone mum afterwards to see if she's alright

(284) CEI: pam ?

CEI: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(285) DEW: <dw isio> [/] # dw isio wneud pwmp &=laugh .

DEW: dw **isio** **dw** **isio** **wneud** **pwmp**
aut: *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM* *pump.N.M.SG*

I want...I want to do a fart

(286) CEI: mmm@s:cym&eng .

CEI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(287) DEW: isio wneud &=laugh +.. .

DEW: isio **wneud**
aut: *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM*

want to do...

(288) CEI: +< na .

CEI: na
aut: *no.ADV*

no

(289) DEW: yn y mic@s:cym&eng &=laugh # ia ?

DEW: yn **y** **mic**$_E^C$ **ia**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *yes.ADV*

in the mic, yes?

(290) DEW: be ti mynd i gael i ginio ?

DEW: be **ti** **mynd** **i** **gael** **i**
aut: *what.INT* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM* *to.PREP*

ginio
dinner.N.M.SG+SM

what are you going to have for lunch?

(291) CEI: be ti (y)n brynu fi ?

CEI: be   **ti**   **yn** **brynu**   **fi**
aut: *what.INT*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *buy.V.INFIN+SM*   *I.PRON.1S+SM*

what are you buying me?

(292) DEW: be ti isio ?

DEW: be   **ti**   **isio**
aut: *what.INT*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*

what do you want?

(293) CEI: chips@s:cym&eng a burger@s:cym&eng bap@s:eng [?] .

CEI: chips$_E^C$ **a**   **burger$_E^C$**   **bap^E**
aut: *chip.N.SG+PL*   *and.CONJ*   *burger.N.SG.[or].purger.N.SG+SM*   *bap.N.SG*

chips and a burger bap

(294) DEW: dw i (ddi)m yn prynu .

DEW: dw   **i**   **ddim**   **yn** **prynu**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *buy.V.INFIN*

I'm not buying

(295) DEW: gei di brynu o .

DEW: gei   **di**   **brynu**   **o**
aut: *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *buy.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

you can buy it

(296) DEW: wnes i xxx gynnig dod â bwyd efo chdi .

DEW: wnes   **i**   **gynnig**   **dod**   **â**   **bwyd**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *offer.V.INFIN+SM*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*   *food.N.M.SG*

efo   **chdi**
with.PREP   *you.PRON.2S*

I [...] offered to bring food with you

(297) CEI: +< xxx .

(298) DEW: gynna fi fwyd .

DEW: gynna   **fi**   **fwyd**
aut: *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *I.PRON.1S+SM*   *food.N.M.SG+SM*

I've got food

(299) DEW: mae (y)na roll@s:cym&eng a bob_dim yna .

DEW: mae   **yna**   **roll$_E^C$**   **a**   **bob_dim**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *roll.SV.INFIN*   *and.CONJ*   *everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM*

yna
there.ADV

there's a roll and everything there

(300) CEI: ga i coffee@s:cym&eng bach wedyn .

CEI: ga   **i**   **coffee$_E^C$**   **bach**   **wedyn**
aut: *get.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *coffee.N.SG*   *small.ADJ*   *afterwards.ADV*

I'll have a little coffee afterwards

(301) CEI: xxx coffee@s:cym&eng ?

CEI: coffee$_E^C$
aut: *coffee.N.SG*

[...] coffee?

(302) DEW: +< yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(303) DEW: yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(304) DEW: ti isio un rŵan ?

DEW: ti   **isio**   **un**   **rŵan**
aut: *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *one.NUM*   *now.ADV*

do you want one now?

(305) CEI: na dw i (ddi)m isio fo wan .

CEI: na   **dw**   **i**   **ddim**   **isio**   **fo**
aut: *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

no, I don't want it now

(306) DEW: gei di un wan os ti isio .

DEW: gei   **di**   **un**   **wan**   **os**
aut: *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *one.NUM*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *if.CONJ*

ti   **isio**
you.PRON.2S   *want.N.M.SG*

you can have one now if you want

(307) CEI: dw (ddi)m isio .

CEI: dw   **ddim**   **isio**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*

I don't want

(308) DEW: gawn ni (y)n y lle nesa yeah@s:cym&eng ?

DEW: **gawn** **ni** **yn** **y** **lle** **nesa**
aut: *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *next.ADJ.SUP*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

we'll have in the next place, yeah?

(309) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: *eh.IM*
eh?

(310) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(311) DEW: mae lot@s:cym&eng yn gweithio .

DEW: mae **lot**$_E^C$ **yn** **gweithio**
aut: *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *PRT* *work.V.INFIN*
there are a lot working

(312) CEI: +< dan ni wneud yn dda (y)dan .

CEI: dan **ni** **wneud** **yn** **dda** **ydan**
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *make.V.INFIN+SM* *PRT* *good.ADJ+SM* *be.V.1P.PRES*

we're doing well, aren't we

(313) DEW: yndan .

DEW: yndan
aut: *be.V.1P.PRES.EMPH*
yes

(314) CEI: chwarter awr arall i fynd .

CEI: chwarter **awr** **arall** **i** **fynd**
aut: *quarter.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *other.ADJ* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM*

another fifteen minutes to go

(315) DEW: mae lot@s:cym&eng yn gweithio (y)ma (he)fyd oes .

DEW: mae **lot**$_E^C$ **yn** **gweithio** **yma** **hefyd** **oes**
aut: *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *PRT* *work.V.INFIN* *here.ADV* *also.ADV* *be.V.3S.PRES.INDEF*

there are a lot working here too, aren't there

(316) DEW: xxx .

(317) DEW: &=laugh pawb siarad .

DEW: pawb   siarad
aut: *everyone.PRON   talk.V.INFIN*

everybody talking

(318) DEW: mae nhw shy@s:cym&eng .

DEW: mae   nhw   shy$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   shy.ADJ*

they're shy

(319) CEI: pam ti xxx fan (y)na mae microphone@s:cym&eng ?

CEI: pam   ti   fan   yna   mae   microphone$_E^C$
aut: *why?.ADV   you.PRON.2S   place.N.MF.SG+SM   there.ADV   be.V.3S.PRES   microphone.N.SG*

why you [...] that's where the microphone is?

(320) DEW: yeah@s:cym&eng xxx .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah [...]

(321) DEW: <dw i gwybod> [?]   .

DEW: dw   i   gwybod
aut: *be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   know.V.INFIN*

I know

(322) CEI: xxx .

(323) DEW: antenna@s:cym&eng (y)dy hwnna .

DEW: antenna$_E^C$ ydy   hwnna
aut: *antenna.N.SG   be.V.3S.PRES   that.PRON.DEM.M.SG*

that's an antenna

(324) DEW: aerial@s:cym&eng [?]   .

DEW: aerial$_E^C$
aut: *aerial.ADJ*

aerial

(325) CEI: ti (e)rioed (we)di gael (r)hein o blaen naddo ?

CEI: ti   erioed   wedi   gael   rhein   o
aut: *you.PRON.2S   never.ADV   after.PREP   get.V.INFIN+SM   these.PRON   of.PREP*

blaen   naddo
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM   no.ADV.PAST

you've never had these before, have you?

(326) DEW: (r)hein mae nhw (y)n iwsio +.. .

DEW: rhein   **mae**   **nhw**   **yn**   **iwsio**
aut: *these.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *use.V.INFIN*

they use these...

(327) CEI: o'n i gael (r)hein yn Uned_pump@s:cym&eng bob tro .

CEI: o'n   **i**   **gael**   **rhein**   **yn**   **Uned_pump$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *get.V.INFIN+SM*   *these.PRON*   *in.PREP*   *name*

bob   **tro**
each.PREQ+SM   *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*

I'd always get these at Uned 5

(328) DEW: yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(329) CEI: oedd (r)heina xxx clust chdi .

CEI: oedd   **rheina**   **clust**   **chdi**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *those.PRON*   *ear.N.MF.SG*   *you.PRON.2S*

those [...] your ear

(330) DEW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(331) CEI: +< genna chdi fath â xxx clywed # be mae pobl # er@s:cym&eng
directors@s:eng deud .

CEI: genna   **chdi**   **fath**   **â**   **clywed**   **be**
aut: *grow_scaly.V.3S.PRES+SM*   *you.PRON.2S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *hear.V.INFIN*   *what.INT*

mae   **pobl**   **er$_E^C$**   **directors^E**   **deud**
be.V.3S.PRES   *people.N.F.SG*   *er.IM*   *director.N.PL*   *say.V.INFIN*

you had like [...] hear what people, er, the directors were saying

(332) CEI: <gen fi un o (r)heina (he)fyd> [?] .

CEI: gen   **fi**   **un**   **o**   **rheina**   **hefyd**
aut: *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *one.NUM*   *of.PREP*   *those.PRON*   *also.ADV*

I had one of those too

(333) DEW: oedda chdi &l wneud lot@s:cym&eng ar Uned_pump@s:cym&eng oeddachd .

DEW: oedda   **chdi**   **wneud**   **lot$_E^C$**   **ar**   **Uned_pump$_E^C$**
aut: *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *make.V.INFIN+SM*   *lot.N.SG*   *on.PREP*   *name*

oeddachd
unk

you did a lot on Uned 5, didn't you

(334) DEW: oedda chdi yna bob # &bð tair wsnos o blaen coginio oeddachd ?

DEW: oedda **chdi** **yna** **bob** **tair** **wsnos**
aut: *be.V.2S.IMPERF* *you.PRON.2S* *there.ADV* *each.PREQ+SM* *three.NUM.F* *week.N.F.SG*

o **blaen** **coginio** **oeddachd**
of.PREP *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM* *cook.V.INFIN* *unk*

you were there every three weeks before, cooking, were you?

(335) CEI: o'n .

CEI: o'n
aut: *be.V.1S.IMPERF*
yes

(336) DEW: ti (ddi)m (we)di gael phone@s:cym&eng call@s:eng gynno nhw ers_talwm .

DEW: ti **ddim** **wedi** **gael**
aut: *you.PRON.2S* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *after.PREP* *get.V.INFIN+SM*

phone$_E^C$ **call^E** **gynno** **nhw** **ers_talwm**
phone.N.SG *call.SV.INFIN* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *they.PRON.3P* *for_some_time.ADV*

you haven't had a phone call from them in a long time

(337) CEI: naddo .

CEI: naddo
aut: *no.ADV.PAST*
no

(338) DEW: xxx ti mynd ry hen wan mae sure@s:cym&eng do .

DEW: ti **mynd** **ry** **hen** **wan**
aut: *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *too.ADJ+SM* *old.ADJ* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

mae **sure$_E^C$** **do**
be.V.3S.PRES *sure.ADJ* *yes.ADV.PAST*

[...] you're probably too old now, aren't you

(339) DEW: (doe)s (yn)a (ddi)m rhaglen arall i chdi nag oes ?

DEW: does **yna** **ddim** **rhaglen** **arall** **i**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *programme.N.F.SG* *other.ADJ* *to.PREP*

chdi **nag** **oes**
you.PRON.2S *than.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF*

there's no other programme for you, is there?

(340) DEW: xxx +/ .

(341) CEI: wnes i ennill holiday@s:cym&eng o blaen do ar # um@s:cym&eng +/ .

CEI: wnes **i** **ennill** **holiday$_E^C$** **o**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *win.V.INFIN* *holiday.N.SG* *of.PREP*

blaen **do**
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

ar **um$_E^C$**
on.PREP *um.IM*

I won a holiday before, didn't I, on, um...

41

(342) DEW: +< do .

DEW: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(343) DEW: a toys@s:cym&eng +.. .

DEW: a   toys$_E^C$
aut: *and.CONJ toy.N.SG+PL*

and toys...

(344) CEI: do um@s:cym&eng ennill werth +.. .

CEI: do   um$_E^C$ ennill
aut: *yes.ADV.PAST um.IM winning.N.M.SG.[or].earning.N.M.SG.[or].win.V.2S.IMPER.[or].win.V.3S.PRES.[or].win.V.INFIN*

werth
value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM

yes um, won worth...

(345) DEW: ++ mil o bunnau .

DEW: mil   o   bunnau
aut: *thousand.N.F.SG of.PREP pounds.N.F.PL+SM*

a thousand pounds...

(346) CEI: chwech cant yeah@s:cym&eng .

CEI: chwech cant   yeah$_E^C$
aut: *six.NUM hundred.N.M.SG yeah.ADV*

six hundred, yeah

(347) DEW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

DEW: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah?

(348) CEI: doedd o (ddi)m yn mil o bunnau .

CEI: doedd   o   ddim   yn   mil   o
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM in.PREP thousand.N.F.SG of.PREP*

bunnau
pounds.N.F.PL+SM

it wasn't a thousand pounds

(349) CEI: +, o degannau ar Christmas@s:eng eve@s:eng .

CEI: o   degannau ar   Christmas^E eve^E
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk   on.PREP name   eve.N.SG*

of toys on Christmas eve

(350) DEW: &a oedd taid ar er@s:cym&eng Uned_pump@s:cym&eng [//] er@s:cym&eng
Rownd_a_(Rownd)@s:cym&eng [//] oh@s:cym&eng Dipyn_o_Stad@s:cym&eng .

DEW: oedd   **taid**   **ar**   **er**$_E^C$ **Uned_pump**$_E^C$ **er**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *grandfather.N.M.SG*   *on.PREP*   *er.IM*   *name*   *er.IM*

Rownd_a_Rownd$_E^C$ **oh**$_E^C$ **Dipyn_o_Stad**$_E^C$
name   *oh.IM*   *name*

grandad was on er, Uned 5 ...er, Rownd a...oh, Dipy o Stad

(351) CEI: +< er@s:cym&eng Tipyn_o_Stad@s:cym&eng diwrnod o_blaen oedd .

CEI: er$_E^C$ **Tipyn_o_Stad**$_E^C$ **diwrnod**   **o_blaen**   **oedd**
aut: *er.IM*   *name*   *day.N.M.SG*   *before.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*

er, Tipyn o Stad the other day, yes

(352) DEW: ac wsnos yma (he)fyd .

DEW: ac   **wsnos**   **yma**   **hefyd**
aut: *and.CONJ*   *week.N.F.SG*   *here.ADV*   *also.ADV*

and this week too

(353) CEI: dw gwybod .

CEI: dw   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *know.V.INFIN*

I know

(354) CEI: xxx +/ .

(355) DEW: oedd o (y)n glear@s:cym&eng wsnos yma .

DEW: oedd   **o**   **yn** **glear**$_E^C$ **wsnos**   **yma**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *clear.ADJ+SM*   *week.N.F.SG*   *here.ADV*

he was clear this week

(356) DEW: oedd .

DEW: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

he was

(357) DEW: o'n i (y)n eistedd tu ôl iddo fo .

DEW: o'n   **i**   **yn** **eistedd**   **tu**   **ôl**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *sit.V.INFIN*   *side.N.M.SG*   *rear.ADJ*

iddo   **fo**
to_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*

I was sitting behind him

(358) DEW: chi (ddi)m yn gweld fi .

DEW: chi   **ddim**   **yn** **gweld**   **fi**
aut: *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

you couldn't see me

(359) CEI: diolch i Dduw .

CEI: diolch　　　i　　Dduw
aut:　thanks.N.M.SG　to.PREP　name

thank God

(360) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut:　eh.IM

eh?

(361) CEI: Diolch i Dduw .

CEI: Diolch i　　　Dduw
aut:　name　to.PREP　name

thank God

(362) DEW: ia .

DEW: ia
aut:　yes.ADV

yes

(363) CEI: xxx rywun yn gweld chdi .

CEI: rywun　　　　yn　gweld　　chdi
aut:　someone.N.M.SG+SM　PRT　see.V.INFIN　you.PRON.2S

[...] somebody saw you

(364) DEW: caravan@s:cym&eng (ba)sai nice@s:cym&eng i fynd ar wyliau .

DEW: caravan$_E^C$　basai　　　　nice$_E^C$　i　　　fynd　　　　ar
aut:　caravan.N.SG　be.V.3S.PLUPERF　nice.ADJ　to.PREP　go.V.INFIN+SM　on.PREP

wyliau
holidays.N.F.PL+SM

a caravan would be nice to go on holiday

(365) CEI: ia .

CEI: ia
aut:　yes.ADV

yes

(366) DEW: mae hynna nice@s:cym&eng yndy .

DEW: mae　　　　hynna　　　　nice$_E^C$　yndy
aut:　be.V.3S.PRES　that.PRON.DEM.SP　nice.ADJ　be.V.3S.PRES.EMPH

that's nice, isn't it

(367)   DEW: (ba)sen ni gallu mynd xxx [//] # i aros i # garavan@s:cym&eng (ba)sai .

      DEW: **basen**   **ni**   **gallu**   **mynd**   **i**   **aros**
      aut: *be.V.1P.PLUPERF* *we.PRON.1P* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *wait.V.INFIN*

      i   **garavan**$_E^C$ **basai**
      to.PREP *caravan.N.SG+SM* *be.V.3S.PLUPERF*

      we could go [...] ...stay in a caravan, couldn't we

(368)   CEI: bysen .

      CEI: **bysen**
      aut: *finger.V.3P.IMPER*

      yes

(369)   DEW: lawr i Tenby@s:eng neu (ryw)beth fel (yn)a .

      DEW: **lawr**   **i**   **Tenby**^{E} **neu**   **rywbeth**
      aut: *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM* *to.PREP* *name*   *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

      fel   **yna**
      like.CONJ *there.ADV*

      down to Tenby or something like that

(370)   DEW: pwy sy am ennill Big_Brother@s:cym&eng (fe)lly ?

      DEW: **pwy**   **sy**   **am**   **ennill**   **Big_Brother**$_E^C$ **felly**
      aut: *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *for.PREP* *win.V.INFIN* *name*   *so.ADV*

      who's going to win Big Brother then?

(371)   CEI: <Glyn@s:cym&eng to@s:eng win@s:eng> ["] &=laugh .

      CEI: **Glyn**$_E^C$ **to**^{E} **win**^{E}
      aut: *name*   *to.PREP* *win.V.INFIN*

      Glyn to win

(372)   DEW: <Glyn@s:cym&eng [!] to@s:eng win@s:eng> ["] ?

      DEW: **Glyn**$_E^C$ **to**^{E} **win**^{E}
      aut: *name*   *to.PREP* *win.V.INFIN*

      Glyn to win?

(373)   CEI: yeah@s:cym&eng .

      CEI: **yeah**$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(374)   DEW: ti meddwl ?

      DEW: **ti**   **meddwl**
      aut: *you.PRON.2S* *think.V.INFIN*

      you think so?

(375) DEW: dw i meddwl na Pete@s:cym&eng wneith ennill .

DEW: dw   i   meddwl   na   Pete$_E^C$ wneith
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN (n)or.CONJ name   do.V.3S.FUT+SM*

ennill
win.V.INFIN

I think Pete will win

(376) CEI: ia # ond ers i Nikki@s:cym&eng (d)od i_mewn mae # Pete@s:cym&eng yn gael llai a llai o votes@s:cym&eng .

CEI: ia   ond   ers   i   Nikki$_E^C$ dod   i_mewn
aut: *yes.ADV but.CONJ since.PREP to.PREP name   come.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP*

mae   Pete$_E^C$ yn gael   llai   a   llai
be.V.3S.PRES name   PRT get.V.INFIN+SM smaller.ADJ.COMP and.CONJ smaller.ADJ.COMP

o   votes$_E^C$
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk

yes but since Nikki came in, Pete's getting less and less votes

(377) DEW: oh@s:cym&eng dw i meddwl na Pete@s:cym&eng am bod um@s:cym&eng mae (we)di [//] # salwch gynno fo Tourettes@s:cym&eng (y)na .

DEW: oh$_E^C$ dw   i   meddwl   na   Pete$_E^C$ am   bod
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN (n)or.CONJ name for.PREP be.V.INFIN*

um$_E^C$ mae   wedi   salwch   gynno   fo
um.IM be.V.3S.PRES after.PREP illness.N.M.SG with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

Tourettes$_E^C$ yna
name   there.ADV

oh I think Pete, because he's got that illnes, that Tourettes

(378) DEW: mae o (we)di dod â fo i (y)r golwg .

DEW: mae   o   wedi   dod   â   fo
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP come.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S*

i   yr   golwg
to.PREP the.DET.DEF view.N.F.SG

he's brought it into the light

(379) DEW: a # mae bechod drosto fo (y)dy .

DEW: a   mae   bechod   drosto
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM over_him.PREP+PRON.M.3S+SM*

fo   ydy
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES

and it's unfortunate for him, isn't it

(380) DEW: xxx .

(381) CEI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond +/ .

CEI: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ ond
aut: *oh.IM yeah.ADV but.CONJ*

oh yeah but...

(382) DEW: ella geith o help@s:cym&eng wan .

DEW: **ella**   **geith**   **o**   **help$_E^C$**
aut: *maybe.ADV* *get.V.3S.PRES+SM* *he.PRON.M.3S* *help.SV.INFIN*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

perhaps he'll get some help now

(383) CEI: efo <peth (yn)a> [=? pethau] Nikki@s:cym&eng # mae (y)na llai a llai o bobl licio fo wan .

CEI: **efo**   **peth**   **yna**   **Nikki$_E^C$** **mae**   **yna**   **llai**
aut: *with.PREP* *thing.N.M.SG* *there.ADV* *name* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *smaller.ADJ.COMP*

a   **llai**   **o**   **bobl**   **licio**   **fo**
and.CONJ *smaller.ADJ.COMP* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *like.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

with that Nikki thing, less and less people like him now

(384) DEW: oh@s:cym&eng dw i gwybod hynna .

DEW: **oh$_E^C$** **dw**   **i**   **gwybod**   **hynna**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *know.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP*

oh, I know that

(385) DEW: (dy)dy o (ddi)m yn deg bod hi (we)di gael dod yn‿ôl i‿mewn pan mae rywun (we)di ## hel hi o (y)na chwaith na(g) (y)dy .

DEW: **dydy**   **o**   **ddim**   **yn**   **deg**   **bod**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *ten.NUM* *be.V.INFIN*

hi   **wedi**   **gael**   **dod**   **yn‿ôl**   **i‿mewn**
she.PRON.F.3S *after.PREP* *get.V.INFIN+SM* *come.V.INFIN* *back.ADV* *in.ADV.[or].in.PREP*

pan   **mae**   **rywun**   **wedi**   **hel**   **hi**
when.CONJ *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *after.PREP* *collect.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

o   **yna**   **chwaith**   **nag**   **ydy**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *there.ADV* *neither.ADV* *than.CONJ* *be.V.3S.PRES*

it's not fair that she's been allowed back in when somebody's driven her out either, is it

(386) CEI: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond mae (y)n cool@s:cym&eng though@s:eng yndy xxx +.. .

CEI: **oh$_E^C$** **yeah$_E^C$** **ond**   **mae**   **yn** **cool$_E^C$** **though^E**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *cool.V.INFIN* *though.CONJ*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

oh yeah, but it's cool though, isn't it, [...] ...

(387) CEI: mae (y)n cool@s:cym&eng bod mae nôl i‿mewn though@s:eng (y)ndy .

CEI: **mae**   **yn** **cool$_E^C$** **bod**   **mae**   **nôl**   **i‿mewn**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *cool.V.INFIN* *be.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *fetch.V.INFIN* *in.ADV.[or].in.PREP*

though^E **yndy**
though.CONJ *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's cool that she's back in, though, isn't it

47

(388) DEW: +< ydy [?] ?

DEW: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

is it?

(389) DEW: be ?

DEW: be
aut: *what.INT*

what?

(390) CEI: mae (y)n cool@s:cym&eng bod mae nôl i_mewn .

CEI: **mae**	**yn**	**cool**$_E^C$	**bod**	**mae**	**nôl**	**i_mewn**
aut: *be.V.3S.PRES*	*PRT*	*cool.V.INFIN*	*be.V.INFIN*	*be.V.3S.PRES*	*fetch.V.INFIN*	*in.ADV.[or].in.PREP*

it's cool that she's back in

(391) DEW: ia .

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(392) DEW: mae dda bod bobl yn dysgu (y)r iaith yndy # eh@s:cym&eng .

DEW: **mae**	**dda**	**bod**	**bobl**	**yn**	**dysgu**
aut: *be.V.3S.PRES*	*good.ADJ+SM*	*be.V.INFIN*	*people.N.F.SG+SM*	*PRT*	*teach.V.INFIN*

yr	**iaith**	**yndy**	**eh**$_E^C$
the.DET.DEF	*language.N.F.SG*	*be.V.3S.PRES.EMPH*	*eh.IM*

it's good that people learn the language, isn't it, eh

(393) DEW: xxx .

(394) DEW: be sy gael fi ydy er@s:cym&eng newyddion um@s:cym&eng # Cymraeg y de
yeah@s:cym&eng .

DEW: **be**	**sy**	**gael**	**fi**	**ydy**	**er**$_E^C$
aut: *what.INT*	*be.V.3S.PRES.REL*	*get.V.INFIN+SM*	*I.PRON.1S+SM*	*be.V.3S.PRES*	*er.IM*

newyddion	**um**$_E^C$	**Cymraeg**	**y**	**de**	**yeah**$_E^C$
news.N.M.PL	*um.IM*	*Welsh.N.F.SG*	*the.DET.DEF*	*south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG*	*yeah.ADV*

what gets me is, er, the south Wales news, yeah [or the news in southern Welsh]

(395) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(396)   DEW: mae (y)n anodd # weithiau # dallt yndy .

DEW: mae   **yn**   **anodd**   **weithiau**   **dallt**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *difficult.ADJ* *times.N.F.PL+SM* *understand.V.INFIN*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it's difficult sometimes to understand, isn't it

(397)   CEI: pam ti (y)n trio siarad o wan ta ?

CEI: pam   **ti**   **yn** **trio**   **siarad**   **o**
aut: *why?.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *try.V.INFIN* *talk.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

wan   **ta**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *be.IM*

why are you trying to speak it now then?

(398)   DEW: +< xxx +// .

(399)   DEW: xxx raid chdi .

DEW: raid   **chdi**
aut: *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S*

[...] you have to

(400)   CEI: +< yn_dwyt [?] ti yn .

CEI: yn_dwyt **ti**   **yn**
aut: *unk*   *you.PRON.2S* *PRT.[or].in.PREP*

yes you are

(401)   DEW: wn i .

DEW: wn   **i**
aut: *know.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S*

I know

(402)   DEW: raid chdi raid .

DEW: raid   **chdi**   **raid**
aut: *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *necessity.N.M.SG+SM*

you have to, don't you

(403)   CEI: pam ?

CEI: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(404) DEW: well@s:cym&eng mae pawb # yn dallt o fel (yn)a yndy .

DEW: **well**$_E^C$ **mae** **pawb** **yn dallt** **o**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *PRT* *understand.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

fel **yna** **yndy**
like.CONJ *there.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

well everybody understands it like that, don't they

(405) CEI: ia ond # Bangor@s:cym&eng &m (y)dy (r)heina .

CEI: **ia** **ond** **Bangor**$_E^C$ **ydy** **rheina**
aut: *yes.ADV* *but.CONJ* *name* *be.V.3S.PRES* *those.PRON*

yes but they're Bangor

(406) DEW: +< just@s:cym&eng +// .

DEW: **just**$_E^C$
aut: *just.ADV*

just...

(407) CEI: mae nhw dallt iaith ni (y)dyn .

CEI: **mae** **nhw** **dallt** **iaith** **ni**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *understand.V.INFIN* *language.N.F.SG* *we.PRON.1P*

ydyn
be.V.3P.PRES

they understand our language, don't they

(408) DEW: mmm@s:cym&eng .

DEW: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(409) DEW: xxx .

(410) DEW: <(doe)s (yn)a (ddi)m_byd xx> [/] # (doe)s (yn)a (ddi)m_byd yn wrong@s:cym&eng ar iaith &gɔ [//] gogs@s:cym&eng nag oes # eh@s:cym&eng ?

DEW: **does** **yna** **ddim_byd** **does**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *nothing.ADV+SM* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

yna **ddim_byd** **yn** **wrong**$_E^C$ **ar** **iaith** **gogs**$_E^C$
there.ADV *nothing.ADV+SM* *PRT* *wrong.ADJ* *on.PREP* *language.N.F.SG* *cog.N.SG+SM+PL*

nag **oes** **eh**$_E^C$
than.CONJ *be.V.3S.PRES.INDEF* *eh.IM*

there's nothing wrong with the language of northerners, is there, eh

(411) CEI: dan ni well sti [?] siarad fo na +.. .

CEI: **dan** **ni** **well** **sti** **siarad** **fo**
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *better.ADJ.COMP+SM* *you_know.IM* *talk.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

na
no.ADV

we're better, you know, at speaking it than...

(412)   DEW: watsia eh@s:cym&eng dyro hwnna (y)n dy boced xxx chdi anghofio fo .

DEW: watsia eh$_E^C$ dyro   hwnna   yn   dy
aut: unk   eh.IM   give.V.2S.IMPER   that.PRON.DEM.M.SG   PRT.[or].in.PREP   your.ADJ.POSS.2S

boced   chdi   anghofio   fo
pocket.N.F.SG+SM you.PRON.2S forget.V.INFIN he.PRON.M.3S

watch, eh, put that in your pocket [...] you forget it

(413)   DEW: faint o gloch (y)dy wan ?

DEW: faint   o   gloch   ydy   wan
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

what time is it now?

(414)   DEW: hanner awr # ie ?

DEW: hanner   awr   ie
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG yes.ADV

half an hour, yes?

(415)   CEI: twenty_five@s:eng to@s:eng bron .

CEI: twenty_five^E to^E bron
aut: unk   to.PREP breast.N.F.SG.[or].almost.ADV

twenty-five to, almost

(416)   DEW: na(g) (y)dy .

DEW: nag   ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES
no

(417)   DEW: <mae gynnon> [?] ni hanner awr i fynd .

DEW: mae   gynnon   ni   hanner   awr   i
aut: be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P half.N.M.SG hour.N.F.SG to.PREP

fynd
go.V.INFIN+SM

we've got half an hour to go

(418)   DEW: xxx # ia ?

DEW: ia
aut: yes.ADV

[...] yes?

(419)   CEI: pam ?

CEI: pam
aut: why?.ADV

why?

(420)　DEW: Duw [?] mae amser (we)di mynd hefyd do # eh@s:cym&eng .

DEW: Duw **mae** **amser** **wedi** **mynd** **hefyd**
aut: *name* *be.V.3S.PRES* *time.N.M.SG* *after.PREP* *go.V.INFIN* *also.ADV*

do   **eh**$_E^C$
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM *eh.IM*

God time has passed too, hasn't it, eh

(421)　DEW: deg munud arall # ia ?

DEW: deg **munud** **arall** **ia**
aut: *ten.NUM* *minute.N.M.SG* *other.ADJ* *yes.ADV*

another ten minutes, yes?

(422)　DEW: di ice_cream@s:cym&eng arall wedyn # cei .

DEW: di   **ice_cream**$_E^C$ **arall** **wedyn** **cei**
aut: *you.PRON.2S+SM* *unk*   *other.ADJ* *afterwards.ADV* *quay.N.M.SG.[or].get.V.2S.PRES*

you [can have] another ice-cream then, can't you

(423)　CEI: dw (ddi)m isio ice_cream@s:cym&eng arall .

CEI: dw   **ddim**   **isio**   **ice_cream**$_E^C$ **arall**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *unk*   *other.ADJ*

I don't want another ice-cream

(424)　DEW: be ti isio ta ?

DEW: be   **ti**   **isio**   **ta**
aut: *what.INT* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *be.IM*

what do you want then?

(425)　CEI: dim_byd .

CEI: dim_byd
aut: *nothing.ADV*

nothing

(426)　DEW: (ba)sai nice@s:cym&eng i ennill <yr er@s:cym&eng> [/] # y dafad (y)na +/ .

DEW: basai   **nice**$_E^C$ **i**   **ennill** **yr**   **er**$_E^C$ **y**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *nice.ADJ* *to.PREP* *win.V.INFIN* *the.DET.DEF* *er.IM* *the.DET.DEF*

dafad   **yna**
sheep.N.F.SG *there.ADV*

it'd be nice to win the, er...that sheep

(427)　CEI: bysai .

CEI: bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

it would

(428) DEW: +, er@s:cym&eng rocio i # Eddie@s:cym&eng bysai .

DEW: er$_E^C$ rocio i Eddie$_E^C$ bysai
aut: *er.IM unk to.PREP name finger.V.3S.IMPERF*

er, rocking for Eddie, wouldn't it

(429) CEI: siglo ["] ti trio ddeud yeah@s:cym&eng ?

CEI: siglo ti trio ddeud yeah$_E^C$
aut: *swing.V.INFIN you.PRON.2S try.V.INFIN say.V.INFIN+SM yeah.ADV*

you're trying to say "siglo", yeah?

(430) DEW: ia .

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(431) CEI: dim rocio ["] .

CEI: dim rocio
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk*

not "rocio"

(432) DEW: &=laugh .

(433) CEI: +< <ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng> [=! laughs] gest ti jaman [?] <fan (y)na (y)n_do> [=! laughs] .

CEI: ha$_E^C$ ha$_E^C$ gest ti jaman fan yna
aut: *ha.IM ha.IM get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S unk place.N.MF.SG+SM there.ADV*

yn_do
wasn't_it.IM

ha ha, you got jammed [?] there, didn't you

(434) DEW: xxx .

(435) CEI: &=laugh .

(436) DEW: sgwn i os (y)dyn nhw chwerthin yn y bus@s:cym&eng arnan ni yn siarad fel (y)ma .

DEW: sgwn i os ydyn nhw chwerthin yn
aut: *unk to.PREP if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P laugh.V.INFIN in.PREP*

y bus$_E^C$ arnan ni yn siarad fel
the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM unk we.PRON.1P PRT talk.V.INFIN like.CONJ

yma
here.ADV

I wonder if they're laughing in the bus at us talking like this

(437) CEI: ella mae nhw .

CEI: ella   mae   nhw
aut: maybe.ADV   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P

perhaps they are

(438) CEI: dim ots na(g) (y)dy .

CEI: dim   ots   nag   ydy
aut: not.ADV   problem.N.M.SG   than.CONJ   be.V.3S.PRES

it doesn't matter, does it

(439) DEW: na(g) (y)dy .

DEW: nag   ydy
aut: than.CONJ   be.V.3S.PRES
no

(440) DEW: be mae nhw wneud efo fo (y)n diwedd ti meddwl ?

DEW: be   mae   nhw   wneud   efo   fo
aut: what.INT   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   make.V.INFIN+SM   with.PREP   he.PRON.M.3S

yn   diwedd   ti   meddwl
PRT.[or].in.PREP   end.N.M.SG   you.PRON.2S   think.V.INFIN

what do you think they do with it in the end?

(441) DEW: be (y)dy o [?] idea@s:cym&eng ?

DEW: be   ydy   o   idea$_E^C$
aut: what.INT   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   idea.N.SG
what's the idea?

(442) CEI: research@s:eng yeah@s:cym&eng .

CEI: research^E yeah$_E^C$
aut: research.N.SG   yeah.ADV

research, yeah

(443) DEW: yeah@s:cym&eng i be ?

DEW: yeah$_E^C$ i   be
aut: yeah.ADV   to.PREP   what.INT

yeah, what for?

(444) CEI: i drio fath â ffeindio allan # sut mae # dau berson@s:cym&eng Cymraeg yn
       siarad efo (e)i_gilydd <(fe)lly yeah@s:cym&eng> [?] .

CEI: i   drio   fath   â   ffeindio   allan   sut
aut: to.PREP   try.V.INFIN+SM   type.N.F.SG+SM   as.CONJ   find.V.INFIN   out.ADV   how.INT

mae   dau   berson$_E^C$ Cymraeg   yn   siarad   efo
be.V.3S.PRES   two.NUM.M   person.N.SG+SM   Welsh.N.F.SG   PRT   talk.V.INFIN   with.PREP

ei_gilydd   felly   yeah$_E^C$
each_other.PRON.3SP   so.ADV   yeah.ADV

to try to, like, find out how two Welsh-speaking people talk to each other, like, yeah

54

(445) DEW: ti meddwl ?

DEW: ti meddwl
aut: *you.PRON.2S* *think.V.INFIN*

you think so?

(446) CEI: well@s:cym&eng dyna be (dd)eudodd Gary@s:cym&eng .

CEI: well$_E^C$ dyna be ddeudodd Gary$_E^C$
aut: *well.ADV* *that_is.ADV* *what.INT* *say.V.3S.PAST+SM* *name*

well that's what Gary said

(447) DEW: oh@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(448) DEW: (ba)set ti (ddi)m yn licio bod yn actor@s:cym&eng ?

DEW: baset ti ddim yn licio bod yn
aut: *be.V.2S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *like.V.INFIN* *be.V.INFIN* *PRT*

actor$_E^C$
actor.N.SG

you wouldn't like to be an actor?

(449) CEI: dim mwy na .

CEI: dim mwy na
aut: *not.ADV* *more.ADJ.COMP* *no.ADV*

not any more, no

(450) DEW: wnest ti wneud yn dda yn yr Urdd@s:cym&eng # xxx (y)na .

DEW: wnest ti wneud yn dda yn
aut: *do.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *make.V.INFIN+SM* *PRT* *good.ADJ+SM* *in.PREP*

yr Urdd$_E^C$ yna
the.DET.DEF *name* *there.ADV*

you did well in the Urdd [...] there

(451) CEI: xxx ymgom dw gwybod .

CEI: ymgom dw gwybod
aut: *dialogue.N.F.SG* *be.V.1S.PRES* *know.V.INFIN*

[...] dialogue, I know

(452) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: *eh.IM*

eh?

(453) CEI: ni oedd y gorau trwy Cymru xxx yeah@s:cym&eng .

CEI: ni   **oedd**   **y**   **gorau**   **trwy**
aut: *we.PRON.1P*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *best.ADJ.SUP*   *through.PREP*

Cymru   **yeah$_E^C$**
Wales.N.F.SG.PLACE   *yeah.ADV*

we were the best through Wales [...] yeah

(454) DEW: ia ?

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(455) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(456) DEW: da iawn yeah@s:cym&eng .

DEW: da   **iawn**   **yeah$_E^C$**
aut: *good.ADJ*   *very.ADV*   *yeah.ADV*

very good, yeah

(457) DEW: xxx ## bechod (peta)sa chdi gael er@s:cym&eng er@s:cym&eng chance@s:cym&eng
yeah@s:cym&eng .

DEW: bechod   **petasa chdi**   **gael**   **er$_E^C$**   **er$_E^C$**
aut: *how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM*   *unk*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN+SM*   *er.IM*   *er.IM*

chance$_E^C$ **yeah$_E^C$**
chance.N.SG   *yeah.ADV*

[...] it's a shame you don't get a chance, yeah

(458) CEI: ia <dw i> [/] # dw i (we)di trio .

CEI: ia   **dw**   **i**   **dw**   **i**   **wedi**   **trio**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *try.V.INFIN*

yes, I've...I've tried

(459) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: *eh.IM*

eh?

(460) CEI: dw i (we)di trio <gael lot@s:cym&eng o> [?] interviews@s:eng hefo
Rownd_a_Rownd@s:cym&eng a pethau xxx .

CEI: dw   **i**   **wedi**   **trio**   **gael**   **lot$_E^C$**   **o**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *try.V.INFIN*   *get.V.INFIN+SM*   *lot.N.SG*   *of.PREP*

interviews^E   **hefo**   **Rownd_a_Rownd$_E^C$**   **a**   **pethau**
interview.N.PL   *with.PREP+H*   *name*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*

I've tried to get a lot of interviews with Rownd a Rownd and so on [...]

(461) CEI: dyna fo yeah@s:cym&eng .

CEI: dyna   **fo**   **yeah$_E^C$**
aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *yeah.ADV*

that's it, yeah

(462) DEW: oh@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(463) DEW: yeah@s:cym&eng pobl lle (y)na sy cael hwnna gyd Glanaethwy@s:cym&eng gyd .

DEW: yeah$_E^C$ **pobl**   **lle**   **yna**   **sy**
aut: *yeah.ADV* *people.N.F.SG* *where.INT.[or].place.N.M.SG* *there.ADV* *be.V.3S.PRES.REL*

cael   **hwnna**   **gyd**   **Glanaethwy$_E^C$** **gyd**
get.V.INFIN *that.PRON.DEM.M.SG* *joint.ADJ+SM* *name*   *joint.ADJ+SM*

yeah the people from that place get all of that, all Glanaethwy

(464) CEI: +< ++ Glanaethwy@s:cym&eng .

CEI: Glanaethwy$_E^C$
aut: *name*

Glanaethwy

(465) DEW: close@s:eng shop@s:cym&eng (y)dy hwnna yeah@s:cym&eng .

DEW: close^E   **shop$_E^C$**   **ydy**   **hwnna**   **yeah$_E^C$**
aut: *close.V.INFIN* *shop.N.SG* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *yeah.ADV*

that's closed shop, yeah

(466) DEW: who@s:eng you@s:eng know@s:eng yeah@s:cym&eng .

DEW: who^E   **you^E**   **know^E**   **yeah$_E^C$**
aut: *who.REL* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *yeah.ADV*

who you know, yeah

(467) CEI: wnaeth mam@s:cym&eng gynnig mynd i Glanaethwy@s:cym&eng .

CEI: wnaeth   **mam$_E^C$**   **gynnig**   **mynd**   **i**   **Glanaethwy$_E^C$**
aut: *do.V.3S.PAST+SM* *mam.N.SG* *offer.V.INFIN+SM* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

mum offered to go to Glanaethwy

(468) DEW: do .

DEW: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(469) CEI: just@s:cym&eng efo fi (y)n gweithio bob nos Wener a pethau +.. .

CEI: **just**$_E^C$ **efo** **fi** **yn** **gweithio** **bob** **nos**
aut: *just.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM PRT work.V.INFIN each.PREQ+SM night.N.F.SG*

Wener **a** **pethau**
Friday.N.F.SG+SM and.CONJ things.N.M.PL

just, with me working every Friday night and so on...

(470) DEW: ia .

DEW: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes

(471) DEW: anodd i # mynd â chdi yna a nôl chdi oedd [?] # &=snort # eh@s:cym&eng .

DEW: **anodd** **i** **mynd** **â** **chdi** **yna** **a**
aut: *difficult.ADJ to.PREP go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S there.ADV and.CONJ*

nôl **chdi** **oedd** **eh**$_E^C$
fetch.V.INFIN you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF eh.IM

it was difficult to take you there and fetch you, wasn't it, eh

(472) CEI: ia mae (y)na bus@s:cym&eng mynd yna does .

CEI: **ia** **mae** **yna** **bus**$_E^C$ **mynd** **yna**
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM go.V.INFIN there.ADV*

does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

yes, there's a bus going there, isn't there

(473) DEW: be ti feddwl bus@s:cym&eng xxx yna ?

DEW: **be** **ti** **feddwl** **bus**$_E^C$ **yna**
aut: *what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM there.ADV*

what do you mean, bus [...] there?

(474) CEI: yn mynd at Glanaethwy@s:cym&eng .

CEI: **yn** **mynd** **at** **Glanaethwy**$_E^C$
aut: *PRT go.V.INFIN to.PREP name*

going to Glanaethwy

(475) DEW: lle mae +.. .

DEW: **lle** **mae**
aut: *where.INT be.V.3S.PRES*

where is..?

(476) DEW: ym Menai_Bridge@s:eng ?

DEW: **ym** **Menai_Bridge**^{E}
aut: *in.PREP name*

in Menai Bridge?

(477) CEI: (ba)sa chdi gael bus:@s:cym&eng # &m um@s:cym&eng [=? yn] +/ .

CEI: basa   **chdi**   **gael**   **bus$_E^C$**   **um$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN+SM*   *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*   *um.IM*

you'd get a bus, um...

(478) DEW: ++ i Bangor@s:cym&eng a wedyn i # Menai_Bridge@s:eng .

DEW: i   **Bangor$_E^C$**   **a**   **wedyn**   **i**   **Menai_Bridge^E**
aut: *to.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *to.PREP*   *name*

to Bangor and then to Menai Bridge

(479) CEI: na bus@s:cym&eng Glanaethwy@s:cym&eng dw i feddwl .

CEI: na   **bus$_E^C$**   **Glanaethwy$_E^C$ dw**   **i**
aut: *no.ADV*   *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*   *name*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

feddwl
think.V.INFIN+SM

no, Glanaethwy bus, I mean

(480) DEW: be ti feddwl <bus@s:cym&eng Glanaethwy@s:cym&eng> ["] ?

DEW: be   **ti**   **feddwl**   **bus$_E^C$**   **Glanaethwy$_E^C$**
aut: *what.INT*   *you.PRON.2S*   *think.V.INFIN+SM*   *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*   *name*

what do you mean, "Glanaethwy bus"?

(481) CEI: bus@s:cym&eng i Glanaethwy@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CEI: bus$_E^C$ **i**   **Glanaethwy$_E^C$ yeah$_E^C$**
aut: *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*   *to.PREP*   *name*   *yeah.ADV*

a bus to Glanaethwy, yeah

(482) DEW: o dre ?

DEW: o   **dre**
aut: *of.PREP*   *town.N.F.SG+SM*

from town?

(483) CEI: +< <(dy)dy &g> [/] (dy)dy Glanaethwy@s:cym&eng (ddi)m ym
Menai_Bridge@s:eng .

CEI: dydy   **dydy**   **Glanaethwy$_E^C$ ddim**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *name*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

ym   **Menai_Bridge^E**
in.PREP   *name*

Glanaethwy isn't in Menai Bridge

(484) DEW: lle mae o ?

DEW: lle   **mae**   **o**
aut: *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

where is it?

(485) CEI: wrth ochr um@s:cym&eng Brewer's_Fayre@s:cym&eng .

CEI: wrth   **ochr**   **um**$_E^C$ **Brewer's_Fayre**$_E^C$
aut: *by.PREP*   *side.N.F.SG*   *um.IM*   *name*

by, um, Brewer's Fayre

(486) DEW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **sure**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *sure.ADJ*

oh yeah, yeah of course

(487) DEW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng fan (y)na oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng fan (y)na mae o # yeah@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **fan**   **yna**   **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **fan**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *oh.IM*   *yeah.ADV*   *place.N.MF.SG+SM*

yna   **mae**   **o**   **yeah**$_E^C$
there.ADV   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

oh yeah, there, oh yeah that's where it is, yeah

(488) DEW: Menai_Bridge@s:eng oedd o yeah@s:cym&eng ?

DEW: Menai_Bridge^E **oedd**   **o**   **yeah**$_E^C$
aut: *name*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

it was in Menai Bridge, yeah?

(489) CEI: Rownd_a_Rownd@s:cym&eng sy Menai_Bridge@s:eng yeah@s:cym&eng .

CEI: Rownd_a_Rownd$_E^C$ **sy**   **Menai_Bridge**^{E} **yeah**$_E^C$
aut: *name*   *be.V.3S.PRES.REL*   *name*   *yeah.ADV*

it's Rownd a Rownd that's in Menai Bridge, yeah

(490) DEW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (dy)na chdi yeah@s:cym&eng ia .

DEW: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **dyna**   **chdi**   **yeah**$_E^C$ **ia**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *yeah.ADV*   *yes.ADV*

oh yeah, that's it, yeah, yes

(491) CEI: +< xxx .

(492) DEW: ia # yeah@s:cym&eng .

DEW: ia   **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes, yeah

(493) DEW: oh@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn bell i fan (y)na chwaith .

DEW: oh$_E^C$ **dydy**   **o**   **ddim**   **yn bell**   **i**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT far.ADJ+SM*   *to.PREP*

fan   **yna**   **chwaith**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*   *neither.ADV*

oh, it's not far to there, either

(494) DEW: (ba)set ti gallu mynd ar bike@s:cym&eng fan (y)na ar railway@s:cym&eng
track@s:cym&eng # trwy (y)r Felin@s:cym&eng a i_fyny Faenol@s:cym&eng .

DEW:	baset	ti	gallu	mynd	ar	bike$_E^C$
aut:	be.V.2S.PLUPERF	you.PRON.2S	be_able.V.INFIN	go.V.INFIN	on.PREP	pike.N.SG+SM

fan	yna	ar	railway$_E^C$	track$_E^C$	trwy	yr
place.N.MF.SG+SM	there.ADV	on.PREP	railway.N.SG	track.N.SG	through.PREP	the.DET.DEF

Felin$_E^C$	a	i_fyny	Faenol$_E^C$
name	and.CONJ	up.ADV	name

you could go on your bike there on the railway track, through Felinheli and up the Faenol

(495) CEI: ia ond be os dw isio mynd yna erbyn saith gloch y nos ?

CEI:	ia	ond	be	os	dw	isio	mynd	yna
aut:	yes.ADV	but.CONJ	what.INT	if.CONJ	be.V.1S.PRES	want.N.M.SG	go.V.INFIN	there.ADV

erbyn	saith	gloch	y	nos
by.PREP	seven.NUM	bell.N.F.SG+SM	the.DET.DEF	night.N.F.SG

yes, but what if I want to go there by seven in the evening?

(496) DEW: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DEW:	oh$_E^C$	yeah$_E^C$	yeah$_E^C$
aut:	oh.IM	yeah.ADV	yeah.ADV

oh yeah, yeah

(497) DEW: gaea # dywyll yndy .

DEW:	gaea	dywyll	yndy
aut:	winter.N.M.SG	dark.ADJ+SM	be.V.3S.PRES.EMPH

winter, dark, isn't it

(498) CEI: +< yeah@s:cym&eng .

CEI:	yeah$_E^C$
aut:	yeah.ADV

yeah

(499) DEW: yndy # xxx # bwrw glaw a bob_dim .

DEW:	yndy	bwrw	glaw	a	bob_dim
aut:	be.V.3S.PRES.EMPH	strike.V.INFIN	rain.N.M.SG	and.CONJ	everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM

yes [...] raining and everything

(500) CEI: ia .

CEI:	ia
aut:	yes.ADV

yes

(501) DEW: lle awn ni nesa ?

DEW:	lle	awn	ni	nesa
aut:	where.INT	go.V.1P.PRES	we.PRON.1P	next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES

where shall we go next?

(502) CEI: dw (ddi)m yn gwybod .

CEI: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: be.V.1S.PRES   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(503) CEI: awn ni wario (y)r pres (y)ma dan ni gael am wneud hyn .

CEI: awn   **ni**   **wario**   **yr**   **pres**   **yma**
aut: go.V.1P.PRES   *we.PRON.1P*   *spend.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *money.N.M.SG*   *here.ADV*

dan   **ni**   **gael**   **am**   **wneud**   **hyn**
be.V.1P.PRES   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN+SM*   *for.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *this.PRON.DEM.SP*

we'll go spend this money we've had for doing this

(504) DEW: &=laugh .

(505) DEW: cadw fo .

DEW: cadw   **fo**
aut: keep.V.INFIN   *he.PRON.M.3S*

keep it

(506) DEW: awn ni weld um@s:cym&eng # anifeiliaid yeah@s:cym&eng ?

DEW: awn   **ni**   **weld**   **um$_E^C$**   **anifeiliaid**   **yeah$_E^C$**
aut: go.V.1P.PRES   *we.PRON.1P*   *see.V.INFIN+SM*   *um.IM*   *animals.N.M.PL*   *yeah.ADV*

we'll go see, um, some animals, yeah?

(507) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(508) CEI: &=yawn y moch <dw heb> [?] (we)di gweld .

CEI: y   **moch**   **dw**   **heb**   **wedi**   **gweld**
aut: the.DET.DEF   *pigs.N.M.PL*   *be.V.1S.PRES*   *without.PREP*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

it's the pigs I haven't seen

(509) DEW: yeah@s:cym&eng dw <(ddi)m gwybod> [?] lle mae (r)heina .

DEW: yeah$_E^C$ **dw**   **ddim**   **gwybod**   **lle**   **mae**
aut: yeah.ADV   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*

rheina
those.PRON

yeah, I don't know where those are

(510) CEI: <mae nhw just@s:cym&eng tu fas i (y)r ffair> [?] .

CEI: mae   **nhw**   **just**$_E^C$ **tu**   **fas**
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P just.ADV side.N.M.SG shallow.ADJ+SM.[or].bass.ADJ+SM

i   **yr**   **ffair**
aut: to.PREP the.DET.DEF fair.N.F.SG

they're just outside the fair

(511) DEW: awn ni (y)na am dro i weld # ia ?

DEW: awn   **ni**   **yna**   **am**   **dro**   **i**
aut: go.V.1P.PRES we.PRON.1P there.ADV for.PREP turn.N.M.SG+SM to.PREP

weld   **ia**
aut: see.V.INFIN+SM yes.ADV

we'll go there for a walk to see, yes?

(512) CEI: ia .

CEI: ia
aut: yes.ADV

yes

(513) DEW: yeah@s:cym&eng [?] so@s:cym&eng +/ .

DEW: yeah$_E^C$ **so**$_E^C$
aut: yeah.ADV so.ADV

yeah, so...

(514) CEI: awn ni round@s:cym&eng wan trio sgorio bach o freebies@s:eng .

CEI: awn   **ni**   **round**$_E^C$ **wan**   **trio**
aut: go.V.1P.PRES we.PRON.1P round.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM try.V.INFIN

sgorio   **bach**   **o**   **freebies**^{E}
aut: score.V.INFIN small.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk

we'll go round now to try and score some freebies

(515) DEW: ia [?] .

DEW: ia
aut: yes.ADV

yes

(516) DEW: faint o gloch (y)dy wan ?

DEW: faint   **o**   **gloch**   **ydy**   **wan**
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

what time is it now?

(517) CEI: twenty_five@s:eng to@s:eng (y)dy wan .

CEI: twenty_five^E **to**^{E} **ydy**   **wan**
aut: unk to.PREP be.V.3S.PRES weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

it's twenty-five to now

(518)   DEW: deg munud arall .

DEW: deg   **munud**   **arall**
aut: *ten.NUM*   *minute.N.M.SG*   *other.ADJ*

another ten minutes

(519)   CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(520)   DEW: so@s:cym&eng # &də (dy)dy o (ddi)m yn bad@s:eng na(g) (y)dy .

DEW: so$_E^C$ **dydy**   **o**   **ddim**   **yn bad^E**   **nag**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT   bad.ADJ*   *than.CONJ*

ydy
be.V.3S.PRES

so, it's not bad, is it

(521)   CEI: ella awn ni tan un_ar_ddeg .

CEI: ella   **awn**   **ni**   **tan**   **un_ar_ddeg**
aut: *maybe.ADV*   *go.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *until.PREP*   *eleven.NUM*

perhaps we'll go until eleven

(522)   CEI: ella gawn ni # un_deg_pump punt wedyn .

CEI: ella   **gawn**   **ni**   **un_deg_pump**   **punt**
aut: *maybe.ADV*   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *unk*   *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*

wedyn
afterwards.ADV

perhaps we'll get eleven pounds then

(523)   DEW: &=laugh .

(524)   DEW: trwy dydd faint gawn ni ?

DEW: trwy   **dydd**   **faint**   **gawn**   **ni**
aut: *through.PREP*   *day.N.M.SG*   *size.N.M.SG+SM*   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*

all day, how much will we get?

(525)   CEI: ia [?] .

CEI: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(526)   DEW: &=laugh ia .

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

64

(527) DEW: (ba)sa chdi yn ?

      DEW: basa   **chdi**   **yn**
      aut: *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *PRT.[or].in.PREP*

      would you?

(528) DEW: tan tua tri # ia ?

      DEW: tan   **tua**   **tri**   **ia**
      aut: *until.PREP* *towards.PREP* *three.NUM.M* *yes.ADV*

      until about three, yes?

(529) CEI: fire_brigade@s:eng fan (y)na .

      CEI: fire_brigade^E **fan**   **yna**
      aut: *unk*   *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

      fire-brigade over there

(530) DEW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng gad nhw basio .

      DEW: oh^C_E **yeah**^C_E **gad**   **nhw**   **basio**
      aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *leave.V.2S.IMPER* *they.PRON.3P* *pass.V.INFIN+SM*

      oh yeah, let them pass

(531) DEW: xxx nhw yma .

      DEW: nhw   **yma**
      aut: *they.PRON.3P* *here.ADV*

      [...] them here

(532) CEI: +< yeah@s:cym&eng [?] &=laugh .

      CEI: yeah^C_E
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(533) DEW: xxx .

(534) CEI: +< xxx .

(535) DEW: <na(g) (y)dw> [?] .

      DEW: nag   **ydw**
      aut: *than.CONJ* *be.V.1S.PRES*
      no

(536) CEI: ti (e)rioed (we)di bod yn weithio (y)n # Holyhead@s:eng o_blaen ?

      CEI: ti   **erioed**   **wedi**   **bod**   **yn**   **weithio**   **yn**
      aut: *you.PRON.2S* *never.ADV* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT* *work.V.INFIN+SM* *in.PREP*

      Holyhead^E **o_blaen**
      name   *before.ADV*

      have you ever been working in Holyhead before

(537) DEW: do ## do .

DEW: do   do
aut: *yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST*

yes, yes

(538) CEI: pam ?

CEI: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(539) DEW: xxx os mae nhw short@s:cym&eng (y)na ti gorod mynd yna timod [?]   .

DEW: os   mae   nhw   short$_E^C$ yna   ti   gorod
aut: *if.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P short.ADJ there.ADV you.PRON.2S have_to.V.INFIN*

mynd   yna   timod
go.V.INFIN there.ADV know.V.2S.PRES

[...] if they're short there, you have to go there, you know

(540) DEW: ia [?]   .

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(541) DEW: xxx # beth am mynd i um@s:cym&eng # nôl (ryw)beth i fwyta ar‿ôl fan hyn ?

DEW: beth   am   mynd   i   um$_E^C$ nôl
aut: *what.INT for.PREP go.V.INFIN to.PREP um.IM back.ADV.[or].fetch.V.INFIN*

rywbeth   i   fwyta   ar‿ôl   fan   hyn
something.N.M.SG+SM to.PREP eat.V.INFIN+SM after.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

[...] what about going to, um, get something to eat after this place?

(542) CEI: ti deud hynna (y)n barod .

CEI: ti   deud   hynna   yn   barod
aut: *you.PRON.2S say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT ready.ADJ+SM*

you've said that already

(543) CEI: a wnes i ddeud +"/ .

CEI: a   wnes   i   ddeud
aut: *and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM*

and I said:

(544) CEI: +" gei di dalu amdano fo .

CEI: gei   di   dalu   amdano
aut: *get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM pay.V.INFIN+SM for_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

"you can pay for it"

(545) CEI: a wnest ti ddeud na ["] .

CEI: a   **wnest**   **ti**   **ddeud**   **na**
aut: *and.CONJ*   *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *say.V.INFIN+SM*   *no.ADV*

and you said "no"

(546) DEW: lle awn ni ta ?

DEW: lle   **awn**   **ni**   **ta**
aut: *where.INT*   *go.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *be.IM*

where shall we go then?

(547) CEI: um@s:cym&eng # awn ni just@s:cym&eng round@s:cym&eng y stalls@s:cym&eng
<dibyn bach> [?] yeah@s:cym&eng .

CEI: um$_E^C$ awn   **ni**   **just$_E^C$**   **round$_E^C$**   **y**   **stalls$_E^C$**
aut: *um.IM*   *go.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *just.ADV*   *round.ADJ*   *the.DET.DEF*   *stall.N.SG+PL*

dibyn bach   **yeah$_E^C$**
unk   *small.ADJ*   *yeah.ADV*

um, we'll just go round the stalls a little bit, yeah

(548) DEW: ti (we)di blino .

DEW: ti   **wedi**   **blino**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*

you're tired

(549) DEW: xxx yn hwyr (ar)na chdi mynd i dy wely .

DEW: yn   **hwyr**   **arna**   **chdi**   **mynd**   **i**
aut: *PRT*   *late.ADJ*   *on_me.PREP+PRON.1S*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

dy   **wely**
your.ADJ.POSS.2S   *bed.N.M.SG+SM*

[...] were late going to bed

(550) CEI: es i (ddi)m i gysgu tan tua half@s:eng three@s:eng neithiwr@s:eng .

CEI: es   **i**   **ddim**   **i**   **gysgu**   **tan**
aut: *go.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *to.PREP*   *sleep.V.INFIN+SM*   *until.PREP*

tua   **half^E**   **three^E**   **neithiwr^E**
towards.PREP   *half.N.SG*   *three.NUM*   *unk*

I didn't go to sleep until about half three last night

(551) DEW: +< na mam@s:cym&eng <deud (wr)tha chdi> [?] .

DEW: na   **mam$_E^C$**   **deud**   **wrtha**   **chdi**
aut: *no.ADV*   *mam.N.SG*   *say.V.INFIN*   *to_me.PREP+PRON.1S*   *you.PRON.2S*

no, mum was telling you [?]

(552) DEW: &=yawn pawb yn blino (y)ndy .

DEW: pawb   **yn**   **blino**   **yndy**
aut: *everyone.PRON*   *PRT*   *tire.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

everybody gets tired, don't they

(553) DEW: (doe)s (yn)a (ddi)m cyn_gymaint o bobl yma tro [/] tro (y)ma xxx .

DEW: does   **yna**   **ddim**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

cyn_gymaint o   **bobl**   **yma**   **tro**
unk   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *here.ADV*   *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*

tro   **yma**
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER   *here.ADV*

there aren't so many people here this time [...]

(554) CEI: na .

CEI: na
aut: *no.ADV*

no

(555) CEI: ond [?] mae dda .

CEI: ond   **mae**   **dda**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *good.ADJ+SM*

but it's good

(556) CEI: just@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn +// .

CEI: just$_E^C$ **dydy**   **o**   **ddim**   **yn**
aut: *just.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

just it isn't...

(557) CEI: mae well i # gael mwy o le just@s:cym&eng +.. .

CEI: mae   **well**   **i**   **gael**   **mwy**   **o**
aut: *be.V.3S.PRES*   *better.ADJ.COMP+SM*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*

le   **just$_E^C$**
place.N.M.SG+SM   *just.ADV.[or].just.ADJ*

it's better to have more space, just...

(558) DEW: yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(559) DEW: rhyfedd (ba)sai fa(n) yma llawn yeah@s:cym&eng .

DEW: rhyfedd   **basai**   **fan**   **yma**   **llawn**   **yeah$_E^C$**
aut: *strange.ADJ*   *be.V.3S.PLUPERF*   *place.N.MF.SG+SM*   *here.ADV*   *full.ADJ*   *yeah.ADV*

strange, this place would be full, yeah

(560) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(561) DEW: dan ni bod lwcus .

DEW: dan ni   bod lwcus
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.INFIN lucky.ADJ*

we've been lucky

(562) DEW: lwcus wnaeth o stopio ni .

DEW: lwcus wnaeth   o   stopio   ni
aut: *lucky.ADJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S stop.V.INFIN we.PRON.1P*

lucky he stopped us

(563) CEI: <mae pobl> [/] mae pobl dal yn gwely adeg yma .

CEI: mae   pobl   mae   pobl   dal   yn
aut: *be.V.3S.PRES people.N.F.SG be.V.3S.PRES people.N.F.SG still.ADV PRT.[or].in.PREP*

gwely   adeg   yma
bed.N.M.SG time.N.F.SG here.ADV

people...people are still in bed at this time

(564) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: *eh.IM*

eh?

(565) CEI: mae pobl dal yn gwely nhw adeg yma gloch y bore .

CEI: mae   pobl   dal   yn   gwely   nhw
aut: *be.V.3S.PRES people.N.F.SG still.ADV PRT.[or].in.PREP bed.N.M.SG they.PRON.3P*

adeg   yma   gloch   y   bore
time.N.F.SG here.ADV bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG

people are still in their beds at this time of the morning

(566) DEW: amser hyn oedden ni (y)n dŵad fel arfer yeah@s:cym&eng # ni yeah@s:cym&eng
.

DEW: amser hyn   oedden   ni   yn dŵad
aut: *time.N.M.SG this.ADJ.DEM.SP be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT come.V.INFIN*

fel   arfer   yeah$_E^C$** ni   yeah**$_E^C$
like.CONJ habit.N.M.SG yeah.ADV we.PRON.1P yeah.ADV

it's at this time we'd usually come, yeah, us, yeah

69

(567) DEW: sure@s:cym&eng mae (y)na draffic@s:cym&eng mawr ar y lôn yn fan (y)na i chdi .

DEW: **sure**$_E^C$ **mae**   **yna**   **draffic**$_E^C$ **mawr**   **ar**   **y**   **lôn**
aut: *sure.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *traffic.N.SG+SM*   *big.ADJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

yn **fan**   **yna**   **i**   **chdi**
PRT   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

there's probably lots of traffic on the road there, for you

(568) CEI: (peta)sai (y)n unrhyw adeg arall (ba)swn i dal yn gwely <erbyn rŵan> [?] .

CEI: **petasai**   **yn**   **unrhyw**   **adeg**   **arall**   **baswn**   **i**
aut: *be.V.3S.PLUPERF.HYP*   *PRT*   *any.ADJ*   *time.N.F.SG*   *other.ADJ*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*

dal   **yn**   **gwely**   **erbyn**   **rŵan**
still.ADV   *PRT.[or].in.PREP*   *bed.N.M.SG*   *by.PREP*   *now.ADV*

if it was any other time, I'd still be in bed now

(569) DEW: byset .

DEW: **byset**
aut: *finger.V.2S.IMPERF*

you would

(570) DEW: ti cofio lle mae car@s:cym&eng ?

DEW: **ti**   **cofio**   **lle**   **mae**   **car**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S*   *remember.V.INFIN*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *car.N.SG*

you remember where the car is?

(571) CEI: um@s:cym&eng # o_flaen y flags@s:cym&eng trwy (y)r # giât .

CEI: **um**$_E^C$ **o_flaen**   **y**   **flags**$_E^C$ **trwy**
aut: *um.IM*   *in.front.of.PREP*   *the.DET.DEF*   *flag.N.SG+PL.[or].flags.N.PL*   *through.PREP*

yr   **giât**
the.DET.DEF   *gate.N.F.SG*

um, in front of the flags through the gate

(572) DEW: ia .

DEW: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes

(573) DEW: coed [//] wrth ymyl y coed mawr yeah@s:cym&eng .

DEW: **coed**   **wrth**   **ymyl**   **y**   **coed**   **mawr**   **yeah**$_E^C$
aut: *trees.N.F.PL*   *by.PREP*   *edge.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *trees.N.F.PL*   *big.ADJ*   *yeah.ADV*

trees...by the big trees, yeah

(574) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(575) DEW: xxx ceffylau mawr (y)na dw isio weld shire@s:eng horses@s:cym&eng (y)na .

DEW: ceffylau mawr yna dw isio weld
aut: *horses.N.M.PL big.ADJ there.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG see.V.INFIN+SM*

shire^E **horses**$_E^C$ **yna**
shire.N.SG horses.N.PL there.ADV

[...] it's those big horses I want to see, those shire horses

(576) CEI: ie efo (y)r +// .

CEI: ie efo yr
aut: *yes.ADV with.PREP the.DET.DEF*

yes, with the...

(577) CEI: ti cofio (y)r rei Foel_Farm@s:eng (y)na rei gwyn mawr (y)na efo &hu [//]
fath â +.. .

CEI: ti cofio yr rei Foel_Farm^E **yna**
aut: *you.PRON.2S remember.V.INFIN the.DET.DEF some.PRON+SM name there.ADV*

rei gwyn mawr yna efo fath â
some.PREQ+SM complaint.N.MF.SG+SM big.ADJ there.ADV with.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ

you remember those Foel Farm ones, those big white ones with, like..?

(578) DEW: +< yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(579) DEW: awn ni chwilio am (r)heina wedyn .

DEW: awn ni chwilio am rheina wedyn
aut: *go.V.1P.PRES we.PRON.1P search.V.INFIN for.PREP those.PRON afterwards.ADV*

we'll go look for those afterwards

(580) DEW: <isio mynd i toilet@s:cym&eng (he)fyd> [?] &=yawn .

DEW: isio mynd i toilet$_E^C$ **hefyd**
aut: *want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP toilet.N.SG also.ADV*

want to go to the toilet too

(581) DEW: dw i (we)di blino (he)fyd .

DEW: dw i wedi blino hefyd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN also.ADV*

I'm tired too

(582) CEI: do .

    CEI: do
    aut: *yes.ADV.PAST*

    yes

(583) DEW: xxx .

(584) CEI: gawn ni drafferth codi wan ar‿ôl eistedd am [?] hanner awr .

    CEI: gawn   **ni**   **drafferth**   **codi**
    aut: *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *trouble.N.MF.SG+SM* *lift.V.INFIN*

    wan   **ar‿ôl**   **eistedd**   **am**   **hanner**
    weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *after.PREP* *sit.V.INFIN* *for.PREP* *half.N.M.SG*

    awr
    hour.N.F.SG

    we'll have trouble getting up now after sitting down for half an hour

(585) DEW: cawn .

    DEW: cawn
    aut: *get.V.1S.IMPERF.[or].get.V.1P.PRES*

    yes

(586) DEW: chwilio [?] am baned arall .

    DEW: chwilio   **am**   **baned**   **arall**
    aut: *search.V.INFIN* *for.PREP* *cupful.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

    looking for another cuppa

(587) DEW: dw (y)n barod am baned arall yn munud .

    DEW: dw   **yn** **barod**   **am**   **baned**   **arall**
    aut: *be.V.1S.PRES* *PRT* *ready.ADJ+SM* *for.PREP* *cupful.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

    yn   **munud**
    PRT.[or].in.PREP *minute.N.M.SG*

    I'm ready for another cuppa in a minute

(588) CEI: xxx taw [=! laughs] .

    CEI: taw
    aut: *that.CONJ*

    [...] don't

(589) DEW: eh@s:cym&eng ?

    DEW: eh$_E^C$
    aut: *eh.IM*

    eh?

(590) CEI: paid bod [?] yn jiclyd .

CEI: paid bod yn jiclyd
aut: stop.V.2S.IMPER be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk

don't be cheeky

(591) DEW: Ian@s:cym&eng chwarae dda neithiwr .

DEW: Ian$_E^C$ chwarae dda neithiwr
aut: name game.N.M.SG good.ADJ+SM last_night.ADV

Ian played well last night

(592) CEI: do .

CEI: do
aut: yes.ADV.PAST

yes

(593) CEI: pwy xxx ?

CEI: pwy
aut: who.PRON

who [...] ?

(594) CEI: Rhyl@s:cym&eng reserves@s:eng ta Rhyl@s:cym&eng team@s:cym&eng ?

CEI: Rhyl$_E^C$ reserves^E ta Rhyl$_E^C$ team$_E^C$
aut: name unk be.IM name team.N.SG

Rhyl reserves or Rhyl team?

(595) DEW: team@s:cym&eng gynta .

DEW: team$_E^C$ gynta
aut: team.N.SG first.ORD+SM

first team

(596) DEW: <wnaeth nhw> [?] ennill neithiwr .

DEW: wnaeth nhw ennill neithiwr
aut: do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P win.V.INFIN last_night.ADV

they won last night

(597) CEI: yn_erbyn pwy ?

CEI: yn_erbyn pwy
aut: against.PREP who.PRON

against who?

(598) DEW: gaeth o game@s:cym&eng dda meddai fo .

DEW: gaeth o game$_E^C$ dda
aut: get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM good.ADJ+SM

meddai fo
say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

he had a good game, he said

(599) CEI: yn‗erbyn pwy ?

CEI: yn‗erbyn　pwy
aut:　*against.PREP　who.PRON*

against who?

(600) DEW: oh@s:cym&eng dw (ddi)m cofio .

DEW: oh$_E^C$　dw　　　　ddim　　　cofio
aut:　*oh.IM　be.V.1S.PRES　not.ADV+SM　remember.V.INFIN*

oh, I don't remember

(601) DEW: &stɔ l [//] Salford@s:cym&eng .

DEW: Salford$_E^C$
aut:　*name*

Salford

(602) DEW: mae lawr yn Cwmbrân@s:cym&eng dydd Sadwrn .

DEW: mae　　　　lawr　　　　　　　　　　yn　　　Cwmbrân$_E^C$ dydd
aut:　*be.V.3S.PRES　down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM　in.PREP　name　　　day.N.M.SG*

Sadwrn
Saturday.N.M.SG

he's down in Cwmbrân on Saturday

(603) CEI: oedden nhw (y)n Lithuania@s:cym&eng neu rywbeth fel (yn)a ws(nos) dwytha
xxx pythefnos yn‗ôl .

CEI: oedden　　　nhw　　　　yn　　Lithuania$_E^C$ neu　　rywbeth
aut:　*be.V.3P.IMPERF　they.PRON.3P　in.PREP　name　　　or.CONJ　something.N.M.SG+SM*

fel　　　yna　　　wsnos　　dwytha　pythefnos　　yn‗ôl
like.CONJ　there.ADV　week.N.F.SG　last.ADJ　fortnight.N.MF.SG　back.ADV

they were in Lithuania or something like that last week [...] two weeks ago

(604) DEW: +< oedd .

DEW: oedd
aut:　*be.V.3S.IMPERF*

yes

(605) CEI: <gaeth o (ddi)m> [?] game@s:cym&eng chwaith .

CEI: gaeth　　　　　o　　　　ddim　　　　game$_E^C$
aut:　*get.V.3S.PAST+SM　he.PRON.M.3S　not.ADV+SM　game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM*

chwaith
neither.ADV

he didn't get a game, either

(606) DEW: +< cwpan Europe@s:cym&eng .

DEW: cwpan　　　　Europe$_E^C$
aut:　*cup.N.MF.SG　name*

the European cup

(607) DEW: colli .

DEW: colli
aut: *lose.V.INFIN*

lost

(608) CEI: [- eng] European cup ?

CEI: European^E cup^E
aut: *name*   *cup.N.SG*

European cup?

(609) DEW: ia .

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(610) DEW: colli dwy goal@s:cym&eng i un .

DEW: colli   dwy   goal$_E^C$ i   un
aut: *lose.V.INFIN two.NUM.F goal.N.SG.[or].coal.N.SG+SM to.PREP one.NUM*

lost by two goals to one

(611) DEW: wnaeth o chwarae dda .

DEW: wnaeth   o   chwarae   dda
aut: *do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S game.N.M.SG good.ADJ+SM*

he played well

(612) CEI: xxx yn‿erbyn Man‿U@s:cym&eng a pethau [?] felly .

CEI: yn‿erbyn   Man‿U$_E^C$ a   pethau   felly
aut: *against.PREP name   and.CONJ things.N.M.PL so.ADV*

[...] against Man U and so on

(613) DEW: fydd o yn # Clwb‿Pêl‿droed@s:cym&eng # Cymru .

DEW: fydd   o   yn   Clwb‿Pêl‿droed$_E^C$ Cymru
aut: *be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S in.PREP name   Wales.N.F.SG.PLACE*

he'll be on the Wales Clwb Pêl-droed

(614) CEI: ia ond ar # pethau [?] dw i feddwl .

CEI: ia   ond   ar   pethau   dw   i   feddwl
aut: *yes.ADV but.CONJ on.PREP things.N.M.PL be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM*

yes but on thingys, I mean

(615) CEI: xxx +/ .

(616)   DEW: oh@s:cym&eng (ba)sai (we)di gallu bod xxx .

DEW: **oh$_E^C$** **basai** **wedi** **gallu** **bod**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PLUPERF* *after.PREP* *be_able.V.INFIN* *be.V.INFIN*

oh, he could have been [...]

(617)   CEI: xxx (we)di medru chwarae # Man_U@s:cym&eng xxx .

CEI: **wedi** **medru** **chwarae** **Man_U$_E^C$**
aut: *after.PREP* *be_able.V.INFIN* *play.V.INFIN* *name*

[...] could have played Man U [...]

(618)   DEW: (peta)sen nhw (we)di ennill y game@s:cym&eng nesa dw i sure@s:cym&eng
            <(ba)sai fo> [/] ## (ba)sai fo (y)n gael yeah@s:cym&eng .

DEW: **petasen** **nhw** **wedi** **ennill** **y**
aut: *unk* *they.PRON.3P* *after.PREP* *win.V.INFIN* *the.DET.DEF*

game$_E^C$ **nesa** **dw** **i** **sure$_E^C$**
game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM *next.ADJ.SUP* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *sure.ADJ*

basai **fo** **basai** **fo** **yn** **gael** **yeah$_E^C$**
be.V.3S.PLUPERF *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PLUPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *get.V.INFIN+SM* *yeah.ADV*

had he won the next game, I'm sure he'd be able to, yeah

(619)   CEI: xxx good@s:eng experience@s:eng iddo fo .

CEI: **good^E** **experience^E** **iddo** **fo**
aut: *good.ADJ* *experience.N.SG* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

[...] good experience for him

(620)   DEW: bysai .

DEW: **bysai**
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

yes

(621)   DEW: xxx chwarae dda yeah@s:cym&eng .

DEW: **chwarae** **dda** **yeah$_E^C$**
aut: *game.N.M.SG* *good.ADJ+SM* *yeah.ADV*

[...] playing well, yeah

(622)   DEW: dipyn bach o luck@s:cym&eng mae o isio yeah@s:cym&eng .

DEW: **dipyn** **bach** **o** **luck$_E^C$** **mae** **o**
aut: *little_bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *of.PREP* *luck.N.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

isio **yeah$_E^C$**
want.N.M.SG *yeah.ADV*

he only wants a bit of luck, yeah

(623) CEI: rugby@s:cym&eng (y)dy (y)r game@s:cym&eng well sti [?] .

CEI: **rugby$_E^C$** **ydy** **yr** **game$_E^C$**
aut: *rugby.N.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM*

well **sti**
better.ADJ.COMP+SM *you_know.IM*

rugby's the better game, you know

(624) DEW: xxx ti (y)n dechrau traenio rugby@s:cym&eng flwyddyn yma .

DEW: **ti** **yn** **dechrau** **traenio** **rugby$_E^C$** **flwyddyn** **yma**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *begin.V.INFIN* *drain.V.INFIN* *rugby.N.SG* *year.N.F.SG+SM* *here.ADV*

[...] started to train for rugby this year

(625) CEI: dim mynedd .

CEI: **dim** **mynedd**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *unk*

can't be bothered

(626) DEW: am be ?

DEW: **am** **be**
aut: *for.PREP* *what.INT*

what for?

(627) CEI: (ddi)m (gwy)bod .

CEI: **ddim** **gwybod**
aut: *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

don't know

(628) CEI: ella wna i drio (y)r ysgol .

CEI: **ella** **wna** **i** **drio** **yr** **ysgol**
aut: *maybe.ADV* *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *try.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

perhaps I'll try at school

(629) CEI: just@s:cym&eng mae &h[U+028A] [//] # pawb xxx fath â # (we)di bod yna ers blwyddyn saith .

CEI: **just$_E^C$** **mae** **pawb** **fath** **â** **wedi** **bod**
aut: *just.ADV* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *after.PREP* *be.V.INFIN*

yna **ers** **blwyddyn saith**
there.ADV *since.PREP* *year.N.F.SG* *seven.NUM*

just everybody's been, like, there since year seven

(630) CEI: xxx # ac yn well na fi (y)n chwarae yndy [?] .

CEI: **ac** **yn** **well** **na** **fi** **yn** **chwarae**
aut: *and.CONJ* *PRT* *better.ADJ.COMP+SM* *(n)or.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *play.V.INFIN*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

[...] and better than me at playing, aren't they

(631) DEW: ia .

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(632) DEW: oh@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(633) DEW: wnest ti ddechrau traenio rugby@s:cym&eng .

DEW:	**wnest**	**ti**	**ddechrau**	**traenio**	**rugby$_E^C$**
aut:	*do.V.2S.PAST+SM*	*you.PRON.2S*	*begin.V.INFIN+SM*	*drain.V.INFIN*	*rugby.N.SG*

you did start to train for rugby

(634) CEI: xxx .

(635) DEW: do ?

DEW: do
aut: *yes.ADV.PAST*

didn't you?

(636) CEI: do .

CEI: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(637) DEW: <(dy)na chdi> [?]   .

DEW: dyna   chdi
aut: *that_is.ADV you.PRON.2S*

that's it

(638) DEW: (ba)sa chdi wneud prop@s:cym&eng da # byset .

DEW:	**basa**	**chdi**	**wneud**	**prop$_E^C$**	**da**
aut:	*be.V.1S.PLUPERF*	*you.PRON.2S*	*make.V.INFIN+SM*	*prop.SV.INFIN*	*be.IM+SM*

byset
finger.V.2S.IMPERF

you'd make a good prop, wouldn't you

(639) CEI: <xxx blino> [=! yawns] .

CEI: blino
aut: *tire.V.INFIN*

[...] tired

(640) DEW: de(l) [/] del oedd y cŵn bach (y)na fan (a)cw gynnau yeah@s:cym&eng .

DEW: **del** **del** **oedd** **y** **cŵn** **bach** **yna**
aut: *pretty.ADJ* *pretty.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *dogs.N.M.PL* *small.ADJ* *there.ADV*

fan **acw** **gynnau** **yeah**$_E^C$
place.N.MF.SG+SM *over.there.ADV* *light.V.INFIN+SM* *yeah.ADV*

those puppys over there earlier were cute, weren't they

(641) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(642) DEW: &=yawn Emily@s:cym&eng yn licio <(r)heina yeah@s:cym&eng> [?] .

DEW: **Emily**$_E^C$ **yn** **licio** **rheina** **yeah**$_E^C$
aut: *name* *PRT* *like.V.INFIN* *those.PRON* *yeah.ADV*

Emily would [?] like those, yeah

(643) CEI: <ella &s> [///] (ba)sai well (peta)swn i (we)di prynu un i xxx [//] rhoi
un o (r)heina i hi Dolig [//] # er@s:cym&eng # o [?] holiday@s:cym&eng .

CEI: **ella** **basai** **well** **petaswn** **i**
aut: *maybe.ADV* *be.V.3S.PLUPERF* *better.ADJ.COMP+SM* *be.V.1S.PLUPERF.HYP* *I.PRON.1S*

wedi **prynu** **un** **i** **rhoi** **un** **o** **rheina**
aut: *after.PREP* *buy.V.INFIN* *one.NUM* *to.PREP* *give.V.INFIN* *one.NUM* *of.PREP* *those.PRON*

i **hi** **Dolig** **er**$_E^C$ **o** **holiday**$_E^C$
aut: *to.PREP* *she.PRON.F.3S* *Christmas.N.M.SG* *er.IM* *of.PREP* *holiday.N.SG*

perhaps...it would have been better had I bought one for [...] ...give her one of those for
Christmas...er, from holidays

(644) DEW: +< bysai .

DEW: **bysai**
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

yes

(645) DEW: oh@s:cym&eng na bloody@s:cym&eng # Dolig (ba)sai hwnna (y)n iawn
sure@s:cym&eng .

DEW: **oh**$_E^C$ **na** **bloody**$_E^C$ **Dolig** **basai** **hwnna**
aut: *oh.IM* *no.ADV* *bloody.ADJ* *Christmas.N.M.SG* *be.V.3S.PLUPERF* *that.PRON.DEM.M.SG*

yn **iawn** **sure**$_E^C$
PRT *OK.ADV* *sure.ADJ*

oh no, that would be fine for bloody Christmas, you know

(646) DEW: xxx mae [?] (we)di costio digon .

DEW: **mae** **wedi** **costio** **digon**
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *cost.V.INFIN* *enough.QUAN*

[...] it cost enough

(647) CEI: ia wnaeth hi wario # xxx +/ .

CEI: ia   **wnaeth**   **hi**   **wario**
aut: *yes.ADV*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *spend.V.INFIN+SM*

yes, she spent [...] ...

(648) DEW: lle oedd hi mynd heddiw ta ?

DEW: lle   **oedd**   **hi**   **mynd**   **heddiw**   **ta**
aut: *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *go.V.INFIN*   *today.ADV*   *be.IM*

where was she going today, then?

(649) CEI: dw i (ddi)m yn xxx +/ .

CEI: dw   **i**   **ddim**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

I don't...

(650) DEW: rhyfedd [?] (ba)sai Emily@s:cym&eng (we)di dod yma .

DEW: rhyfedd   **basai**   **Emily**$_E^C$ **wedi**   **dod**   **yma**
aut: *strange.ADJ*   *be.V.3S.PLUPERF*   *name*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *here.ADV*

strange that Emily didn't come here

(651) CEI: na ddoe oedd [//] um@s:cym&eng oedd hi &m +// .

CEI: na   **ddoe**   **oedd**   **um**$_E^C$ **oedd**   **hi**
aut: *no.ADV*   *yesterday.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

no, it was yesterday she was...

(652) CEI: doedd hi (ddi)m isio myn(d) +// .

CEI: doedd   **hi**   **ddim**   **isio**   **mynd**
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*

she didn't want to go...

(653) CEI: doedd xxx (ddi)m isio mynd chwaith nag oedd .

CEI: doedd   **ddim**   **isio**   **mynd**   **chwaith**   **nag**
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *neither.ADV*   *than.CONJ*
oedd
be.V.3S.IMPERF

[...] didn't want to go either, did she [?]

(654) DEW: nag oedd ?

DEW: nag   **oedd**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

no?

(655) DEW: (ba)sai (we)di cael dŵad efo ni heddiw .

DEW: basai   wedi   cael   dŵad   efo   ni
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *after.PREP* *get.V.INFIN* *come.V.INFIN* *with.PREP* *we.PRON.1P*

heddiw
today.ADV

she could have come with us today

(656) DEW: <(ba)sai hi (we)di xx> [//] (ba)sai hi (we)di siarad hefyd (ba)sai &=laugh .

DEW: basai   hi   wedi   basai   hi   wedi
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *be.V.3S.PLUPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

siarad   hefyd   basai
talk.V.INFIN *also.ADV* *be.V.3S.PLUPERF*

she would have talked too, wouldn't she

(657) CEI: +< bysai .

CEI: bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

she would

(658) DEW: am faint ?

DEW: am   faint
aut: *for.PREP* *size.N.M.SG+SM*

how long for?

(659) DEW: hanner awr ?

DEW: hanner   awr
aut: *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG*

half an hour?

(660) CEI: (ba)sai siarad lot@s:cym&eng mwy na +.. .

CEI: basai   siarad   lot$_E^C$ mwy   na
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *talk.V.INFIN* *lot.N.SG* *more.ADJ.COMP* *no.ADV*

she'd talk a lot more than...

(661) DEW: bysai .

DEW: bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

she would

(662) DEW: oh@s:cym&eng ## be arall # gawn ni wneud # heddiw ?

DEW: oh$_E^C$ be   arall   gawn   ni   wneud
aut: *oh.IM* *what.INT* *other.ADJ* *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *make.V.INFIN+SM*

heddiw
today.ADV

oh, what else can we do today?

(663) CEI: dw (ddi)m yn gwybod .

CEI: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(664) CEI: ti gweithio pump yn_dwyt .

CEI: ti   **gweithio**   **pump**   **yn_dwyt**
aut: *you.PRON.2S*   *work.V.INFIN*   *five.NUM*   *unk*

you're working at five, aren't you

(665) DEW: yndw .

DEW: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(666) DEW: (r)aid ni gychwyn o (y)ma hanner (we)di tri yeah@s:cym&eng ?

DEW: raid   **ni**   **gychwyn**   **o**   **yma**   **hanner**
aut: *necessity.N.M.SG+SM*   *we.PRON.1P*   *start.V.INFIN+SM*   *from.PREP*   *here.ADV*   *half.N.M.SG*

wedi   **tri**   **yeah**$_E^C$
after.PREP   *three.NUM.M*   *yeah.ADV*

we'll have to head off at half past three, yeah?

(667) DEW: ia ?

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(668) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(669) DEW: gobeithio wneith hi (ddi)m bwrw de .

DEW: gobeithio   **wneith**   **hi**   **ddim**   **bwrw**   **de**
aut: *hope.V.INFIN*   *do.V.3S.FUT+SM*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *strike.V.INFIN*   *be.IM+SM*

I hope it doesn't rain, you know

(670) CEI: dw (ddi)m meddwl wneith hi .

CEI: dw   **ddim**   **meddwl**   **wneith**   **hi**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *think.V.INFIN*   *do.V.3S.FUT+SM*   *she.PRON.F.3S*

I don't think it will

(671) DEW: faint o gloch dach chi mynd dydd Gwener ?

DEW: faint   **o**   **gloch**   **dach**   **chi**   **mynd**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *go.V.INFIN*

dydd   **Gwener**
day.N.M.SG   *Friday.N.F.SG*

what time are you going on Friday?

(672) CEI: um@s:cym&eng dan ni cychwyn o dre dau dw meddwl .

CEI: um$_E^C$ **dan**   **ni**   **cychwyn**   **o**   **dre**
aut: *um.IM*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *start.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *town.N.F.SG+SM*

dau   **dw**   **meddwl**
two.NUM.M   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

um, we're leaving from town at two, I think

(673) DEW: dau .

DEW: dau
aut: *two.NUM.M*

two

(674) DEW: ac +/ .

DEW: ac
aut: *and.CONJ*

and...

(675) CEI: a dan ni (y)n fflio chwarter wedi wyth .

CEI: a   **dan**   **ni**   **yn**   **fflio**   **chwarter**   **wedi**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *quarter.N.M.SG*   *after.PREP*

wyth
eight.NUM

and we're flying at quarter past eight

(676) DEW: ia ?

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(677) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(678) DEW: fyddwch chi yna felly faint hanner nos un yn bore .

DEW: fyddwch   **chi**   **yna**   **felly**   **faint**   **hanner**
aut: *be.V.2P.FUT+SM*   *you.PRON.2P*   *there.ADV*   *so.ADV*   *size.N.M.SG+SM*   *half.N.M.SG*

nos   **un**   **yn**   **bore**
night.N.F.SG   *one.NUM*   *PRT.[or].in.PREP*   *morning.N.M.SG*

you'll be there then, when, midnight, half past one in the morning

(679) CEI: dw meddwl dan ni yna # <ugain &m> [//] er@s:cym&eng twenty@s:eng to@s:eng
one@s:eng [?] adeg nhw # dw meddwl .

CEI: dw   **meddwl**   **dan**   **ni**   **yna**   **ugain**   **er**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *there.ADV*   *twenty.NUM*   *er.IM*

twenty^E **to**^{E} **one**^{E} **adeg**   **nhw**   **dw**   **meddwl**
twenty.NUM   *to.PREP*   *one.PRON.SG*   *time.N.F.SG*   *they.PRON.3P*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

I think we're there at twenty to one their time, I think

(680) DEW: &afl [//] pa bryd dach chi (y)n fflio adre ?

DEW: pa   **bryd**   **dach**   **chi**   **yn**   **fflio adre**
aut: *which.ADJ*   *when.INT+SM*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *home.ADV*

when are you flying home?

(681) DEW: bore ddydd Sadwrn ?

DEW: bore   **ddydd**   **Sadwrn**
aut: *morning.N.M.SG*   *day.N.M.SG+SM*   *Saturday.N.M.SG*

Saturday morning?

(682) CEI: yeah@s:cym&eng tua pedwar dw meddwl .

CEI: yeah$_E^C$ **tua**   **pedwar**   **dw**   **meddwl**
aut: *yeah.ADV*   *towards.PREP*   *four.NUM.M*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

yeah, about four, I think

(683) DEW: bore ddydd Sadwrn ?

DEW: bore   **ddydd**   **Sadwrn**
aut: *morning.N.M.SG*   *day.N.M.SG+SM*   *Saturday.N.M.SG*

Saturday morning?

(684) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(685) DEW: fyddwch [?] chi adre tua faint felly ?

DEW: fyddwch   **chi**   **adre**   **tua**   **faint**   **felly**
aut: *be.V.2P.FUT+SM*   *you.PRON.2P*   *home.ADV*   *towards.PREP*   *size.N.M.SG+SM*   *so.ADV*

you'll be home about what time then?

(686) CEI: saith wyth .

CEI: saith   **wyth**
aut: *seven.NUM*   *eight.NUM*

seven, eight

(687) DEW: <fyddwch chi> [/] # fyddwch chi (y)n eich gwely <wedyn trwy dydd> [=!
laughs] &=laugh .

DEW: **fyddwch**   **chi**   **fyddwch**   **chi**   **yn**
aut: *be.V.2P.FUT+SM*   *you.PRON.2P*   *be.V.2P.FUT+SM*   *you.PRON.2P*   *PRT.[or].in.PREP*

eich   **gwely**   **wedyn**   **trwy**   **dydd**
your.ADJ.POSS.2P   *bed.N.M.SG*   *afterwards.ADV*   *through.PREP*   *day.N.M.SG*

you'll be in bed then all day

(688) CEI: a dw meddwl fydda i gweithio noson yna (we)dyn .

CEI: **a**   **dw**   **meddwl**   **fydda**   **i**   **gweithio**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *work.V.INFIN*

noson   **yna**   **wedyn**
night.N.F.SG   *there.ADV*   *afterwards.ADV*

and I think I'll be working that night then

(689) DEW: na ti (ddi)m isio bloody@s:cym&eng hell@s:eng .

DEW: **na**   **ti**   **ddim**   **isio**   **bloody**$_E^C$ **hell**^{E}
aut: *no.ADV*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *bloody.ADJ*   *hell.N.SG*

no, you don't want to, bloody hell

(690) DEW: fydda chdi isio break@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

DEW: **fydda**   **chdi**   **isio**   **break**$_E^C$ **sure**$_E^C$
aut: *be.V.1S.FUT+SM*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *break.SV.INFIN*   *sure.ADJ*

you'll want a break, won't you

(691) DEW: ti isio break@s:cym&eng oes .

DEW: **ti**   **isio**   **break**$_E^C$ **oes**
aut: *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *break.SV.INFIN*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

you need a break, don't you

(692) DEW: er@s:cym&eng mynd i_fewn i weithio dydd Sul yeah@s:cym&eng .

DEW: **er**$_E^C$ **mynd**   **i_fewn**   **i**   **weithio**   **dydd**   **Sul**
aut: *er.IM*   *go.V.INFIN*   *in.PREP*   *to.PREP*   *work.V.INFIN+SM*   *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

er, go in to work on Sunday, yeah

(693) CEI: ia ond [?] os mae roi fi lawr i weithio dydd Sadwrn dw gorod [?] gweithio
(y)ndw .

CEI: **ia**   **ond**   **os**   **mae**   **roi**   **fi**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *give.V.INFIN+SM*   *I.PRON.1S+SM*

lawr   **i**   **weithio**   **dydd**   **Sadwrn**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM   *to.PREP*   *work.V.INFIN+SM*   *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

dw   **gorod**   **gweithio**   **yndw**
be.V.1S.PRES   *have_to.V.INFIN*   *work.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes but if she/he puts me down to work on Saturday, I have to work, don't I

(694) DEW: <xxx chdi> [//] # gei di weld munud ei di dy wely ar‿ôl cyrraedd adre
yeah@s:cym&eng # fydda chdi yno fo trwy dydd gei di weld (we)di blino .

DEW: chdi   **gei**   **di**   **weld**   **munud**
aut: *you.PRON.2S*   *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *see.V.INFIN+SM*   *minute.N.M.SG*

ei   **di**   **dy**   **wely**   **ar‿ôl**
his.ADJ.POSS.M.3S   *you.PRON.2S+SM*   *your.ADJ.POSS.2S*   *bed.N.M.SG+SM*   *after.PREP*

cyrraedd   **adre**   **yeah$_E^C$**   **fydda**   **chdi**   **yno**   **fo**
arrive.V.INFIN   *home.ADV*   *yeah.ADV*   *be.V.1S.FUT+SM*   *you.PRON.2S*   *there.ADV*   *he.PRON.M.3S*

trwy   **dydd**   **gei**   **di**   **weld**   **wedi**
through.PREP   *day.N.M.SG*   *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *see.V.INFIN+SM*   *after.PREP*

blino
tire.V.INFIN

[...] you...you'll see, the minute you go to bed after getting home yeah, you'll be in it all day, you'll see, tired

(695) DEW: jet@s:cym&eng lag@s:eng .

DEW: jet$_E^C$ **lag^E**
aut: *jet.N.SG*   *lag.SV.INFIN*

jet lag

(696) CEI: jet@s:cym&eng lag@s:eng xxx .

CEI: jet$_E^C$ **lag^E**
aut: *jet.N.SG*   *lag.SV.INFIN*

jet lag [...]

(697) DEW: well@s:cym&eng blino fflio yeah@s:cym&eng .

DEW: well$_E^C$ **blino**   **fflio** **yeah$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *tire.V.INFIN*   *unk*   *yeah.ADV*

well, tired flying, yeah

(698) DEW: blino chdi yeah@s:cym&eng .

DEW: blino   **chdi**   **yeah$_E^C$**
aut: *tire.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *yeah.ADV*

tires you, yeah

(699) DEW: (y)dy (y)n brysur yn y [=? er@s:cym&eng] gwaith chdi ?

DEW: ydy   **yn brysur**   **yn**   **y**   **gwaith**   **chdi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT busy.ADJ+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*   *you.PRON.2S*

is it busy at work?

(700) CEI: yndy xxx ni # tri gant a phedwar ddoe dw meddwl .

CEI: yndy   **ni**   **tri**   **gant**   **a**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *we.PRON.1P*   *three.NUM.M*   *hundred.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*

phedwar   **ddoe**   **dw**   **meddwl**
four.NUM.M+AM   *yesterday.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

yes we [...] three hundred and four yesterday, I think

(701) DEW: da yeah@s:cym&eng .

DEW: da   yeah$_E^C$
aut: *be.IM+SM yeah.ADV*

good, yeah

(702) DEW: o sittings@s:eng ?

DEW: o   sittings^E
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk*

sittings?

(703) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(704) DEW: arglwydd da yeah@s:cym&eng .

DEW: arglwydd da   yeah$_E^C$
aut: *lord.N.M.SG good.ADJ yeah.ADV*

God, good, yeah

(705) DEW: arglwydd mae hynna dda (y)ndy .

DEW: arglwydd mae   hynna   dda   yndy
aut: *lord.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP good.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH*

God, that's good, isn't it

(706) CEI: a bank@s:cym&eng holiday@s:cym&eng August@s:eng yna [?] dan ni # six@s:eng
hundred@s:eng and@s:eng four@s:eng dw meddwl .

CEI: a   bank$_E^C$ holiday$_E^C$ August^E yna   dan   ni
aut: *and.CONJ bank.N.SG holiday.N.SG name   there.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P*

six^E hundred^E and^E four^E dw   meddwl
six.NUM hundred.NUM and.CONJ four.NUM be.V.1S.PRES think.V.INFIN

and that August bank holiday we're six hundred and four I think

(707) DEW: ti gweithio amser yna (he)fyd ?

DEW: ti   gweithio   amser   yna   hefyd
aut: *you.PRON.2S work.V.INFIN time.N.M.SG there.ADV also.ADV*

you working that time too?

(708) CEI: yndw [?]   .

CEI: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*
yes

(709) DEW: wyt ?

DEW: wyt
aut: *be.V.2S.PRES*

are you?

(710) CEI: ydw [=! yawns] .

CEI: ydw
aut: *be.V.1S.PRES*

yes

(711) DEW: ti cael oriau da gynnyn nhw .

DEW:	**ti**	**cael**	**oriau**	**da**	**gynnyn**	**nhw**
aut:	*you.PRON.2S*	*get.V.INFIN*	*hours.N.F.PL*	*good.ADJ*	*unk*	*they.PRON.3P*

you get good hours from them

(712) CEI: &=yawn yndw .

CEI: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(713) DEW: ti (y)n &s syrfio (he)fyd # round@s:cym&eng y byrddau ?

DEW:	**ti**	**yn**	**syrfio**	**hefyd**	**round**$_E^C$	**y**	**byrddau**
aut:	*you.PRON.2S*	*PRT.[or].in.PREP*	*unk*	*also.ADV*	*round.ADJ*	*the.DET.DEF*	*tables.N.M.PL*

do you serve too, round the tables?

(714) CEI: a cymryd orders@s:cym&eng fath â neu credit@s:cym&eng card@s:cym&eng
bills@s:cym&eng [?] xxx .

CEI:	**a**	**cymryd**	**orders**$_E^C$	**fath**	**â**	**neu**	**credit**$_E^C$
aut:	*and.CONJ*	*take.V.INFIN*	*order.N.SG+PL*	*type.N.F.SG+SM*	*as.CONJ*	*or.CONJ*	*credit.N.SG*

card$_E^C$	**bills**$_E^C$
card.N.SG	*bill.N.SG+PL.[or].pill.N.SG+SM+PL.[or].pills.N.PL+SM*

and take orders, like, or credit card bills [...]

(715) DEW: chdi sy golchi (he)fyd ?

DEW:	**chdi**	**sy**	**golchi**	**hefyd**
aut:	*you.PRON.2S*	*be.V.3S.PRES.REL*	*wash.V.INFIN*	*also.ADV*

do you do the washing up too?

(716) CEI: na .

CEI: na
aut: *no.ADV*

no

(717) DEW: (oe)s (yn)a rywun arall yn wneud hynna wan ?

DEW: oes   **yna**   **rywun**   **arall**   **yn** **wneud**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

hynna   **wan**
that.PRON.DEM.SP *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

does somebody else do that now?

(718) CEI: oes .

CEI: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(719) DEW: ti byth yn wneud hynna wan (fe)lly .

DEW: ti   **byth**   **yn** **wneud**   **hynna**
aut: *you.PRON.2S* *never.ADV* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP*

wan   **felly**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *so.ADV*

you never do that now then

(720) DEW: (we)di dechrau rywun arall mae ## ia ?

DEW: wedi   **dechrau**   **rywun**   **arall**   **mae**   **ia**
aut: *after.PREP* *begin.V.INFIN* *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.3S.PRES* *yes.ADV*

she's started somebody new, yes?

(721) CEI: <dw heb (we)di wneud hynna> [?] ers tua tri mis .

CEI: dw   **heb**   **wedi**   **wneud**   **hynna**   **ers**
aut: *be.V.1S.PRES* *without.PREP* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP* *since.PREP*

tua   **tri**   **mis**
towards.PREP *three.NUM.M* *month.N.M.SG*

I've not done that for about three months

(722) DEW: ia ?

DEW: ia
aut: *yes.ADV*
yes?

(723) DEW: oh@s:cym&eng # iawn yeah@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$ **iawn**   **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM* *OK.ADV* *yeah.ADV*
oh, fine, yeah

(724) CEI: mmm@s:cym&eng .

CEI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(725)   DEW: mae hynna dda ## yndy .

DEW: mae **hynna** **dda** **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *good.ADJ+SM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

that's good, isn't it

(726)   CEI: yndy .

CEI: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(727)   CEI: <dan ni (we)di> [?] rhedeg allan o pethau i ddeud wan .

CEI: dan **ni** **wedi** **rhedeg** **allan** **o** **pethau**
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *after.PREP* *run.V.INFIN* *out.ADV* *of.PREP* *things.N.M.PL*

i **ddeud** **wan**
to.PREP *say.V.INFIN+SM* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

we've run out of things to say now

(728)   DEW: +< gaethoch chi (ddi)m barty@s:cym&eng Dolig chwaith .

DEW: gaethoch **chi** **ddim** **barty**$_E^C$ **Dolig**
aut: *get.V.3P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *party.N.SG+SM* *Christmas.N.M.SG*

chwaith
neither.ADV

you didn't have a Christmas party either

(729)   CEI: na ond +/ .

CEI: na **ond**
aut: *no.ADV* *but.CONJ*

no but...

(730)   DEW: am [=? ond] be ?

DEW: am **be**
aut: *for.PREP* *what.INT*

for what?

(731)   CEI: dw (ddi)m gwybod .

CEI: dw **ddim** **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

I don't know

(732)   CEI: <be mae nhw ddeud> [?] xxx wneud un <a just@s:cym&eng> [?] &=yawn xxx
[=! yawns] .

CEI: be **mae** **nhw** **ddeud** **wneud** **un**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *say.V.INFIN+SM* *make.V.INFIN+SM* *one.NUM*

a **just**$_E^C$
and.CONJ *just.ADV*

what they say [...] do one and just [...]

(733)   DEW: +< yeah@s:cym&eng .

DEW: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(734)   DEW: gest ti (ryw)beth Dolig gynnyn nhw &=yawn &=snort ?

DEW: **gest**   **ti**   **rywbeth**   **Dolig**   **gynnyn**
aut: *get.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *something.N.M.SG+SM*   *Christmas.N.M.SG*   *unk*

nhw
they.PRON.3P

did you get anything from them at Christmas?

(735)   CEI: +< wnes i weithio diwrnod Dolig do .

CEI: **wnes**   **i**   **weithio**   **diwrnod**   **Dolig**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *work.V.INFIN+SM*   *day.N.M.SG*   *Christmas.N.M.SG*

do
yes.ADV.PAST

I worked on Christmas day, didn't I

(736)   CEI: so@s:cym&eng ges i +/ .

CEI: **so**$_E^C$ **ges**   **i**
aut: *so.ADV*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

so I got...

(737)   DEW: ++ &ı k [//] ugain bunt do +/ .

DEW: **ugain**   **bunt**   **do**
aut: *twenty.NUM*   *pound.N.F.SG+SM.[or].pound.N.F.SG+SM*   *yes.ADV.PAST*

twenty pounds, didn't you...

(738)   CEI: do .

CEI: **do**
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(739)   DEW: +, extra@s:cym&eng ## ia ?

DEW: **extra**$_E^C$ **ia**
aut: *extra.ADJ*   *yes.ADV*

extra, yes?

(740)   CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(741) DEW: oh@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(742) CEI: so@s:cym&eng (ddi)m bad@s:eng felly nag oedd [?] .

CEI: so$_E^C$ **ddim**   **bad**^{E} **felly**   **nag**   **oedd**
aut: *so.ADV* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *bad.ADJ* *so.ADV* *than.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*

so not bad then, was it

(743) DEW: ia .

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(744) DEW: wna i ofyn (i)ddo faint gynnon ni fynd eto wan yeah@s:cym&eng .

DEW: wna   **i**   **ofyn**   **iddo**   **faint**
aut: *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *ask.V.INFIN+SM* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *size.N.M.SG+SM*

gynnon   **ni**   **fynd**   **eto**   **wan**
aut: *with_us.PREP+PRON.1P* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN+SM* *again.ADV* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

I'll ask him now how much we've got to go, yeah

(745) DEW: mewn [=? mond] dau funud yeah@s:cym&eng .

DEW: mewn **dau**   **funud**   **yeah**$_E^C$
aut: *in.PREP* *two.NUM.M* *minute.N.M.SG+SM* *yeah.ADV*

in two minutes, yeah

(746) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: *eh.IM*

eh?

(747) CEI: ella wnawn ni aros tan # xxx .

CEI: ella   **wnawn**   **ni**   **aros**   **tan**
aut: *maybe.ADV* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *wait.V.INFIN* *until.PREP*

perhaps we'll stay until [...]

(748) DEW: +< na awn ni .

DEW: na   **awn**   **ni**
aut: *no.ADV* *go.V.1P.PRES* *we.PRON.1P*

no, we'll go

(749) DEW: ie ?

DEW: ie
aut: *yes.ADV*

yes?

(750) DEW: da (y)dy (r)hein yeah@s:cym&eng .

DEW: da   **ydy**   **rhein**   **yeah**$_E^C$
aut: *be.IM+SM*   *be.V.3S.PRES*   *these.PRON*   *yeah.ADV*

these are good, aren't they

(751) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(752) DEW: sure@s:cym&eng bod (r)hein yn costio (ryw)beth i chdi .

DEW: sure$_E^C$ **bod**   **rhein**   **yn costio**   **rywbeth**   **i**
aut: *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *these.PRON*   *PRT*   *cost.V.INFIN*   *something.N.M.SG+SM*   *to.PREP*

chdi
you.PRON.2S

I'm sure these cost something, you know

(753) CEI: yndy .

CEI: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(754) CEI: &=yawn xxx Pete@s:cym&eng yn Big_Brother@s:cym&eng jump_io@s:eng+cym mewn i pool@s:cym&eng do .

CEI: Pete$_E^C$ **yn**   **Big_Brother**$_E^C$ **jump_io**$_C^{E+}$ **mewn**   **i**   **pool**$_E^C$
aut: *name*   *in.PREP*   *name*   *jump.SV.INFIN*   *in.PREP*   *to.PREP*   *pool.N.SG*

do
yes.ADV.PAST

[...] Pete in Big Brother jumped into a pool, didn't he

(755) DEW: +< oh@s:cym&eng rei fel (y)ma gynnyn nhw yeah@s:cym&eng ?

DEW: oh$_E^C$ **rei**   **fel**   **yma**   **gynnyn**   **nhw**   **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *some.PRON+SM*   *like.CONJ*   *here.ADV*   *unk*   *they.PRON.3P*   *yeah.ADV*

oh, they had ones like these, yeah?

(756) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(757) DEW: da yeah@s:cym&eng .

DEW: da **yeah**$_E^C$
aut: *be.IM+SM* *yeah.ADV*

good, yeah

(758) DEW: oh@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(759) DEW: ti (we)di gwatsio lot@s:cym&eng o Big_Brother@s:cym&eng ?

DEW: ti **wedi** **gwatsio lot**$_E^C$ **o** **Big_Brother**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S after.PREP unk* *lot.N.SG of.PREP name*

have you watched a lot of Big Brother?

(760) CEI: dim really@s:eng .

CEI: dim   **really**^{E}
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV real.ADJ+ADV*

not really

(761) CEI: xxx gweithio nos .

CEI: gweithio **nos**
aut: *work.V.INFIN night.N.F.SG*

[...] work at night

(762) CEI: so@s:cym&eng colli ran fwyaf (oh)onyn nhw .

CEI: so$_E^C$ **colli** **ran**   **fwyaf**   **ohonyn**
aut: *so.ADV lose.V.INFIN part.N.F.SG+SM biggest.ADJ+SM from_them.PREP+PRON.3P*

nhw
they.PRON.3P

so miss most of them

(763) DEW: oh@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(764) DEW: mae (y)n dod i ben wan .

DEW: mae   **yn dod** **i** **ben**
aut: *be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN to.PREP head.N.M.SG+SM*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

it's finishing now

94

(765) CEI: yndy .

CEI: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(766) DEW: darfod dydd Gwener .

DEW: darfod   dydd   Gwener
aut: *expire.V.INFIN   day.N.M.SG   Friday.N.F.SG*

finishing on Friday

(767) DEW: wnewch chi golli fo dydd Gwener .

DEW: wnewch   chi   golli   fo   dydd
aut: *do.V.2P.PRES+SM   you.PRON.2P   lose.V.INFIN+SM   he.PRON.M.3S   day.N.M.SG*

Gwener
Friday.N.F.SG

you'll miss it on Friday

(768) CEI: wnawn .

CEI: wnawn
aut: *do.V.1S.IMPERF+SM.[or].do.V.1P.PRES+SM*

we will

(769) CEI: <wnei di> [?] text_io@s:eng+cym fi xxx pryd mae o ?

CEI: wnei   di   text_io$_C^{E+}$ fi   pryd   mae
aut: *do.V.2S.PRES+SM   you.PRON.2S+SM   text.SV.INFIN   I.PRON.1S+SM   when.INT   be.V.3S.PRES*

o
he.PRON.M.3S

will you text me [...] when it is?

(770) DEW: +< yeah@s:cym&eng .

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(771) DEW: [- eng] how long we got again ?

DEW: how^E long^E we^E got^E again^E
aut: *how.ADV   long.ADJ   we.PRON.SUB.1P   got.V.PAST   again.ADV*

how long we got again?

(772) DEW: eh@s:cym&eng ?

DEW: eh$_E^C$
aut: *eh.IM*

eh?

(773) DEW: xxx +/ .

(774) RES: couple@s:cym&eng more@s:eng minutes@s:eng .

RES: couple$_E^C$ **more**^{E} **minutes**^{E}
aut: *couple.N.SG* *more.ADJ* *minute.N.PL*

couple more minutes

(775) DEW: yeah@s:cym&eng ?

DEW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(776) DEW: oh@s:cym&eng (it)'s@s:eng not@s:eng bad@s:eng .

DEW: oh$_E^C$ **it's**^{E} **not**^{E} **bad**^{E}
aut: *oh.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV bad.ADJ*

oh, it's not bad

(777) DEW: [- eng] time's gone &=laugh .

DEW: time's^E **gone**^{E}
aut: *time.N.SG+GB gone.V.PAST*

time's gone

(778) DEW: oh@s:cym&eng # amser (we)di mynd do .

DEW: oh$_E^C$ **amser**   **wedi**   **mynd**   **do**
aut: *oh.IM time.N.M.SG after.PREP go.V.INFIN yes.ADV.PAST*

oh, time's gone, hasn't it

(779) CEI: do mae (we)di mynd yn fast@s:cym&eng .

CEI: do   **mae**   **wedi**   **mynd**   **yn**   **fast**$_E^C$
aut: *yes.ADV.PAST be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN PRT fast.ADJ.[or].bast.N.SG+SM.[or].mast.N.SG+SM*

yes, it's gone fast

(780) DEW: &=laugh .

(781) DEW: nice@s:cym&eng cael y break@s:cym&eng .

DEW: nice$_E^C$ **cael**   **y**   **break**$_E^C$
aut: *nice.ADJ get.V.INFIN the.DET.DEF break.N.SG*

nice to have the break

(782) CEI: yndy .

CEI: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(783) DEW: xxx .

(784) CEI: <alla i (ddi)m> [?] coelio bod mae [?] pobl cerdded round@s:cym&eng
(y)ma efo shorts@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CEI: **alla** **i** **ddim** **coelio** **bod** **mae**
aut: *be_able.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *be.V.3S.PRES*

pobl **cerdded** **round**$_E^C$ **yma** **efo** **shorts**$_E^C$
people.N.F.SG *walk.V.INFIN* *round.ADJ* *here.ADV* *with.PREP* *short.ADJ+PL.[or].shorts.N.PL*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

I can't believe that people are walking around this place with shorts, yeah

(785) DEW: +< xxx +.. .

(786) DEW: xxx (ba)swn i (we)di gwisgo nhw heddiw .

DEW: **baswn** **i** **wedi** **gwisgo** **nhw** **heddiw**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *dress.V.INFIN* *they.PRON.3P* *today.ADV*

[...] I'd have worn them today

(787) DEW: o'n i meddwl bod ti +/ .

DEW: **o'n** **i** **meddwl** **bod** **ti**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S*

I thought you...

(788) CEI: na (ba)sa chdi (ddi)m yn gael .

CEI: **na** **basa** **chdi** **ddim** **yn** **gael**
aut: *no.ADV* *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN+SM*

no, you wouldn't be allowed

(789) DEW: xxx be ?

DEW: **be**
aut: *what.INT*

[...] what?

(790) CEI: (ba)swn i (ddi)m yn cerdded round@s:cym&eng efo chdi (y)n gwisgo
shorts@s:cym&eng .

CEI: **baswn** **i** **ddim** **yn** **cerdded** **round**$_E^C$ **efo**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *walk.V.INFIN* *round.ADJ* *with.PREP*

chdi **yn** **gwisgo** **shorts**$_E^C$
you.PRON.2S *PRT* *dress.V.INFIN* *short.ADJ+PL.[or].shorts.N.PL*

I wouldn't walk round with you in shorts

(791) DEW: pam ddim ?

DEW: pam   ddim
aut: *why?.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

why not?

(792) DEW: codi cywilydd arna chdi ?

DEW: codi   cywilydd   arna   chdi
aut: *lift.V.INFIN shame.N.M.SG on_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S*

embarrass you?

(793) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(794) DEW: ia ?

DEW: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(795) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(796) DEW: oh@s:cym&eng .

DEW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(797) CEI: ti codi cywilydd fi (e)fo bag@s:cym&eng yna .

CEI: ti   codi   cywilydd   fi   efo   bag$_E^C$ yna
aut: *you.PRON.2S lift.V.INFIN shame.N.M.SG I.PRON.1S+SM with.PREP   bag.N.SG   there.ADV*

you embarrass me with that bag

(798) DEW: oedd raid fi sure@s:cym&eng .

DEW: oedd   raid   fi   sure$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM sure.ADJ*

I had to, didn't I

(799) DEW: wnei di (ddi)m cario fo na wnei .

DEW: wnei   di   ddim   cario   fo   na
aut: *do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM carry.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.NEG*

wnei
do.V.2S.PRES+SM

you won't carry it, will you

(800) CEI: na .

CEI: na
aut: *no.ADV*

no

(801) DEW: well@s:cym&eng (dy)na o (fe)lly .

DEW: well$_E^C$ dyna o felly
aut: *well.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S so.ADV*

well that's it then

(802) DEW: mae (y)n handy@s:cym&eng (y)ndy .

DEW: mae yn handy$_E^C$ yndy
aut: *be.V.3S.PRES PRT handy.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH*

it's handy, isn't it

(803) CEI: +< yeah@s:cym&eng dyla [/] <dyla chdi> [/] dyla chdi (we)di gwisgo fath â
gym@s:eng bag@s:cym&eng xxx .

CEI: yeah$_E^C$ dyla dyla chdi dyla chdi wedi gwisgo
aut: *yeah.ADV unk unk you.PRON.2S unk you.PRON.2S after.PREP dress.V.INFIN*

fath â gym^E bag$_E^C$
type.N.F.SG+SM as.PREP gym.N.SG bag.N.SG

you you should have worn a gym bag [...]

(804) DEW: +< mae dy +// .

DEW: mae dy
aut: *be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S*

your...

(805) DEW: mae dy bethau di gyd yn y bag@s:cym&eng yna iawn .

DEW: mae dy bethau di gyd
aut: *be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S things.N.M.PL+SM you.PRON.2S+SM joint.ADJ+SM*

yn y bag$_E^C$ yna iawn
in.PREP the.DET.DEF bag.N.SG there.ADV OK.ADV

all your things are in that bag, right

(806) DEW: ti isio fi dynnu nhw allan ta i chdi cario nhw ?

DEW: ti isio fi dynnu nhw allan
aut: *you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM draw.V.INFIN+SM they.PRON.3P out.ADV*

ta i chdi cario nhw
be.IM to.PREP you.PRON.2S carry.V.INFIN they.PRON.3P

do you want me to take them out then for you to carry them?

(807) CEI: xxx dyla chdi (we)di [?] gwisgo gym@s:eng bag@s:cym&eng .

CEI: dyla chdi wedi gwisgo gym^E bag$_E^C$
aut: *unk you.PRON.2S after.PREP dress.V.INFIN gym.N.SG bag.N.SG*

[...] you should have worn a gym bag

(808) DEW: na .

DEW: na
aut: *no.ADV*

no

(809) DEW: na &ɬsafio chdi gario nhw (y)ndy .

DEW: na   **safio**   **chdi**   **gario**   **nhw**   **yndy**
aut: *no.ADV save.V.INFIN you.PRON.2S carry.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, saves you from having to carry them, doesn't it

(810) CEI: ia ond (peta)sa chdi wisgo gym@s:eng bag@s:cym&eng <(ba)sai bob_dim (we)di
mynd i_mewn> [?] a (ba)sa chdi # xxx [=! yawns] .

CEI: ia   **ond**   **petasa** **chdi**   **wisgo**   **gym**^{E} **bag**^C_E
aut: *yes.ADV but.CONJ unk*   *you.PRON.2S dress.V.INFIN+SM gym.N.SG bag.N.SG*

basai   **bob_dim**   **wedi**   **mynd**
be.V.3S.PLUPERF everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM after.PREP go.V.INFIN

i_mewn   **a**   **basa**   **chdi**
in.ADV.[or].in.PREP and.CONJ be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S

yes but if you wore a gym bag everything would have gone in and you would [...]

(811) DEW: +< xxx # paid â chwarae (e)fo aerial@s:cym&eng (y)na .

DEW: paid   **â**   **chwarae**   **efo**   **aerial**^C_E **yna**
aut: *stop.V.2S.IMPER with.PREP play.V.INFIN with.PREP aerial.ADJ there.ADV*

[...] don't play with that aerial

(812) CEI: pam ?

CEI: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(813) DEW: ti (ddi)m i fod i nad wyt .

DEW: ti   **ddim**   **i**   **fod**   **i**
aut: *you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM to.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP*

nad   **wyt**
who_not.PRON.REL.NEG be.V.2S.PRES

you're not supposed to, are you

(814) DEW: ti isio mynd i &x er@s:cym&eng +// .

DEW: ti   **isio**   **mynd**   **i**   **er**^C_E
aut: *you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP er.IM*

you want to go to, er...

(815) DEW: ella mae (y)na bethau (y)n hwn .

DEW: ella   mae   yna   bethau   yn
aut: *maybe.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *things.N.M.PL+SM* *PRT.[or].in.PREP*

hwn
this.PRON.DEM.M.SG

perhaps there's stuff in this

(816) DEW: (oe)s (yn)a (ryw)beth yn hwn i coleg i chdi # i chdi gael gweld ?

DEW: oes   yna   rywbeth   yn
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *something.N.M.SG+SM* *PRT.[or].in.PREP*

hwn   i   coleg   i   chdi   i   chdi
this.PRON.DEM.M.SG *to.PREP* *college.N.M.SG* *to.PREP* *you.PRON.2S* *to.PREP* *you.PRON.2S*

gael   gweld
get.V.INFIN+SM *see.V.INFIN*

is there anything in this for university for you, so you can see?

(817) CEI: dw (ddi)m yn mynd i coleg am dau flwyddyn arall .

CEI: dw   ddim   yn   mynd   i   coleg   am   dau
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *college.N.M.SG* *for.PREP* *two.NUM.M*

flwyddyn   arall
year.N.F.SG+SM *other.ADJ*

I'm not going to university for another two years

(818) CEI: dw (ddi)m yn mynd i Bangor@s:cym&eng anyway@s:eng .

CEI: dw   ddim   yn   mynd   i   **Bangor**$_E^C$ **anyway**^{E}
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *anyway.ADV*

I'm not going to Bangor anyway

(819) DEW: (doe)s (yn)a (ddi)m er@s:cym&eng biro@s:cym&eng fa(n) (y)ma i chdi <nag oes> [?] &=laugh .

DEW: does   yna   ddim   **er**$_E^C$ **biro**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *er.IM* *unk*

fan   yma   i   chdi   nag   oes
place.N.MF.SG+SM *here.ADV* *to.PREP* *you.PRON.2S* *than.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF*

there's no biro for you here, is there

(820) DEW: er@s:cym&eng # ie ?

DEW: **er**$_E^C$ ie
aut: *er.IM* *yes.ADV*

er, yes?

(821) CEI: ti isio fi ddeud mwy o bethau amdana chdi ?

CEI: ti   isio   fi   ddeud   mwy   o
aut: *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *say.V.INFIN+SM* *more.ADJ.COMP* *of.PREP*

bethau   amdana   chdi
things.N.M.PL+SM *for_me.PREP+PRON.1S* *you.PRON.2S*

you want me to say more things about you?

(822) DEW: na [?] car@s:cym&eng (y)na ti isio ennill ## ia ?

DEW: na   car$_E^C$ yna   ti   isio   ennill   ia
aut: *no.ADV car.N.SG there.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG win.V.INFIN yes.ADV*

no, it's that car you want to win, yes?

(823) CEI: yeah@s:cym&eng .

CEI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(824) DEW: yr un ddu yna fan (y)na .

DEW: yr   un   ddu   yna   fan   yna
aut: *the.DET.DEF one.NUM black.ADJ+SM there.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV*

that black one over there

(825) DEW: car@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

DEW: car$_E^C$ nice$_E^C$
aut: *car.N.SG nice.ADJ*

nice car

(826) DEW: xxx neu caravan@s:cym&eng .

DEW: neu   caravan$_E^C$
aut: *or.CONJ caravan.N.SG*

[...] or a caravan

(827) DEW: &=snort mae dipyn o pethau drud hefyd oes .

DEW: mae   dipyn   o   pethau   drud   hefyd
aut: *be.V.3S.PRES little_bit.N.M.SG+SM of.PREP things.N.M.PL expensive.ADJ also.ADV*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

there are a few expensive things too, aren't there

(828) DEW: pethau right@s:cym&eng ddrud yma (y)ndy ## eh@s:cym&eng ?

DEW: pethau   right$_E^C$ ddrud   yma   yndy   eh$_E^C$
aut: *things.N.M.PL right.ADJ expensive.ADJ+SM here.ADV be.V.3S.PRES.EMPH eh.IM*

things are quite expensive here aren't they, eh?

(829) CEI: ia mae nhw (y)n dod i_lawr yn prisiau peth (y)na though@s:eng (y)ndy .

CEI: ia   mae   nhw   yn   dod   i_lawr   yn
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN down.ADV PRT.[or].in.PREP*

prisiau   peth   yna   though^E yndy
prices.N.M.PL thing.N.M.SG there.ADV though.CONJ be.V.3S.PRES.EMPH

yes they're coming down in the prices of thingy though, aren't they

(830) DEW: oh@s:cym&eng (i)s@s:eng good@s:eng .

DEW: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{is}^E$ $\mathbf{good}^E$
aut: *oh.IM*   *is.V.3S.PRES*   *good.ADJ*

oh, that's/it's good